BURMEIER

Gebrauchsanweisung
Lattenrost
LIPPE IV

Gebruiksaanwijzing
Lattenbodem
LIPPE IV

Modellnummer / Modelnummer
30.9456.1 **(Abbildung/Afbeelding)**
30.9456.2
30.9456.3
30.9456.4
30.9456.5
30.9456.6

Typ / Type
178629

CE

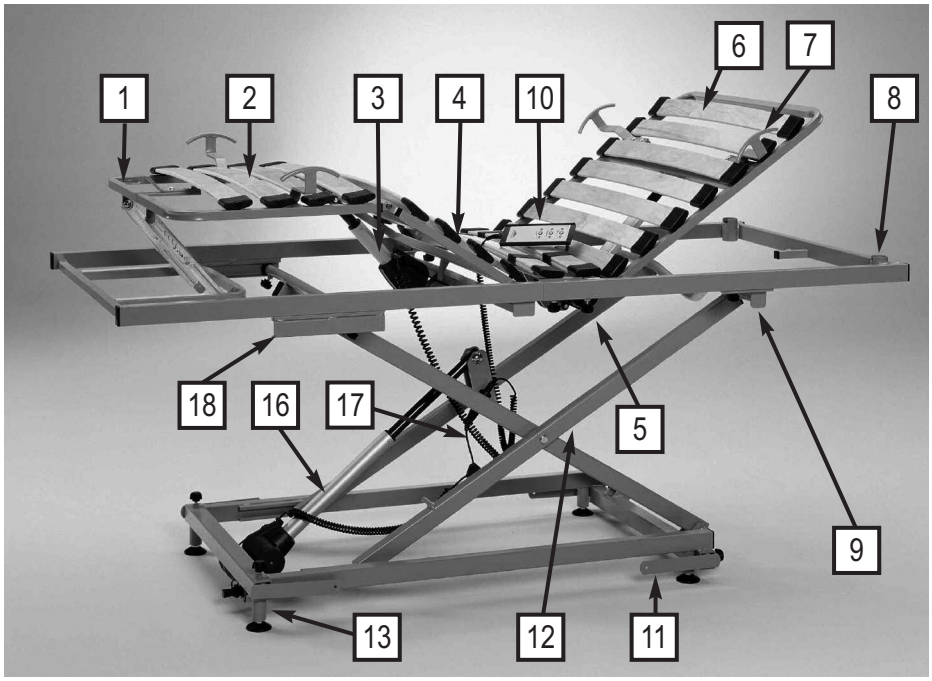
Stand / Uitgave
2021.03.04

Bitte merken:

In den Texten dieser Gebrauchsanweisung wird auf die Teile des Lattenrostes durch eckige Klammern und fettgedruckte Ziffern = **[00]** verwiesen.

NB:

In de teksten van deze gebruiksaanwijzing wordt naar de onderdelen van het lattenbodem verwezen d.m.v. de vetgedrukte cijfers tussen vierkante haakjes **[00]**.



1 Liegeflächenrahmen
2 Unterschenkellehne
3 Antriebsmotor Fußteil
4 Oberschenkellehne
5 Antriebsmotor Kopfteil (im Bild verdeckt)
6 Rückenlehne
7 Matratzenbügel (4 Stück)
8 Aufrichterhülsen (2 Stück)
9 Halteböcke (2 Stück)
10 Handschalter
11 Befestigungslaschen (4 Stück)
12 Untergestell
13 Standfüße (4 Stück)
14 Anschlussbuchse
15 Schaltnetzteil (nicht abgebildet)
16 Antriebsmotor Höhenverstellung
17 Kabelbaum
18 Führungsschienen (2 Stück)

1 Frame ligvlak
2 Onderbeensteun
3 Aandrijfmotor voeteneinde
4 Bovenbeensteun
5 Aandrijfmotor hoofdeinde (in de afbeelding verborgen)
6 Rugsteun
7 Matrasbeugels (4 stuks)
8 Houders voor de bedgalg (2 stuks)
9 Bevestigingssteunen (2 stuks)
10 Handschakelaar
11 Bevestigingsklemmen (4 stuks)
12 Onderstel
13 Voeten (4 stuks)
14 Aansluitbus
15 Voedingseenheid (niet afgebeeld)
16 Aandrijfmotor hoogteverstelling
17 Kabelboom
18 Geleiderails (2 stuks)

Kapitel / Hoofdstuk

Inhaltsverzeichnis

Inhoudsopgave

Seite / Pagina

1	**Vorwort**	**Voorwoord** 4
2	**Allgemeine Hinweise**	**Algemene aanwijzingen** 5
	Erklärung der benannten Personengruppen	Verklaring van de genoemde personengroepen 6
	Sicherheitshinweise	Veiligheidsinstructies 6
	Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole	Verklaring van de gebruikte veiligheidssymbolen 6
	Sicherheitshinweise für Betreiber	Veiligheidsvoorschriften voor de exploitant 7
	Sicherheitshinweise für Anwender	Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker 8
	Produktbeschreibung	Productomschrijving 9
	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Correct gebruik 9
	Kontraindikationen	Contra-indicaties 11
	Konstruktiver Aufbau	Constructieve opbouw 11
	Verwendete Werkstoffe	Gebruikte materialen 12
3	**Montage und Inbetriebnahme**	**Montage en ingebruikneming 12**
	Montage	Montage 12
	Untergestell und Liegeflächenrahmen	Onderstel en ligvlakframe 12
	Anschließen der Antriebsmotoren	Aansluiten van de aandrijfmotoren 14
	Einsetzen des Lattenrostes in vorhandenen Bettumbau	De lattenbodem in de bestaande bedombouw plaatsen 15
	Anforderungen an den Aufstellungsort	Eisen aan de opstellingsplaats 16
	Erreichen der Betriebsbereitschaft	Bereiken fase ingebruikneming 17
	Demontage	Demontage 17
4	**Betrieb**	**Werking 18**
	Spezielle Sicherheitshinweise zum Antriebssystem	Speciale veiligheidsaanwijzingen voor het aandrijfsysteem 18
	Handschalter	Handschakelaar 19
	Bedienung des Handschalters	Bediening van de handschakelaar 19
	Sperrfunktion	Blokkeerfunctie 20
	Notabsenkung der Rückenlehne	Handmatig neerlaten van de rugsteun (bij noodgevallen) 21
	Unterschenkellehne	Onderbeensteun 21
	Matratzenbügel	Matrasbeugels 22
	Distanzstücke (Zubehör)	Afstandstukken (toebehoren) 23
	Aufrichter (Zubehör)	Bedgalg (Toebehoren) 23
	Matratzenbügel Lang (Zubehör)	Matrasbeugel, lang (Toebehoren) 24
	Triangelgriff	Triangelgreep 24
	Seitengitter (Zubehör)	Zijhekken (Toebehoren) 25
5	**Reinigung und Desinfektion**	**Reiniging en desinfectie 26**
	Allgemeines	Algemeen 26
	Reinigungs- und Desinfektionsplan	Reinigings- en desinfectieplan 27
	Einweisung der Anwender und des Fachpersonals	Instructies voor gebruikers en geschoold personeel 28
	Reinigungs- und Desinfektionsmittel	Reinigings- en desinfectiemiddelen 29
	Umgang mit Desinfektionsmittel	Omgang met desinfectiemiddelen 30
6	**Instandhaltung**	**Instandhouding 30**
	Durch den Anwender	Door de gebruiker 32
	Durch den Betreiber	Door de exploitant 35
	Ablauf einer Arbeitsstromprüfung	Verloop van een lekstroomtest 36
	Ersatzteile	Reserveonderdelen 41
	Herstelleranschrift	Adres fabrikant 41
	Austausch elektrischer Komponenten	Vervanging van elektrische componenten 41

7	**Fehlerbehebung**	**Verhelpen van storingen**	**42**
8	**Zubehör**	**Toebehoren**	**45**
	Anforderungen an die Matratze	Eisen aan het matras	45
9	**Technische Daten**	**Technische gegevens**	**46**
	Abmessungen und Gewichte	Afmetingen en gewichten	46
	Besondere Merkmale	Bijzondere kenmerken	46
	Elektrische Daten	Elektrische gegevens	46
	Umgebungsbedingungen	Omgevingsvoorwaarden	48
	Angewendete Normen / Richtlinien	Toegepaste Normen/ richtlijnen	48
10	**Entsorgungshinweise**	**Aanwijzingen voor afvalverwijdering**	**49**
11	**EG-Konformitätserklärung**	**EG-conformiteitsverklaring**	**50**

Kapitel 1 Hoofdstuk 1

VORWORT

Sehr geehrter Kunde,

die Firma BURMEIER dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Der höhenverstellbare Lattenrost LIPPE IV ist werkseitig auf elektrische Sicherheit und Funktion geprüft und hat unser Haus in einwandfreiem Zustand verlassen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung auf jeden Fall.

Dies gilt besonders für die Aufbauphase aber auch für den täglichen Gebrauch.

Sie ist ebenfalls ein praktisches Nachschlagewerk. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung griffbereit auf.

Diese Gebrauchsanweisung informiert Sie als Betreiber und die Anwender über alle Funktionen, die für eine komfortable Handhabung und sichere Bedienung notwendig sind.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Anwendern viel Erfolg bei der Pflege von pflegebedürftigen Personen und sind überzeugt, mit unserem Produkt einen positiven Beitrag zu leisten.

BURMEIER GmbH & Co. KG

VOORWOORD

Geachte klant,

De firma BURMEIER dankt u voor het vertrouwen dat u ons hebt geschonken.

Het lattenbodem LIPPE IV is in de fabriek op elektrische veiligheid en werking gecontroleerd en heeft de firma in een foutloze toestand verlaten.

U dient deze gebruiksaanwijzing goed te lezen.

Dit geldt in het bijzonder voor de opbouwfase maar ook voor het dagelijks gebruik. De gebruiksaanwijzing is eveneens een praktisch naslagwerk en dient binnen handbereik te worden gehouden.

Deze gebruiksaanwijzing informeert u, als exploitant, en uw gebruikers over alle functies die voor een comfortabele bediening en veilig gebruik noodzakelijk zijn.

Wij wensen u en uw gebruikers veel succes bij de verzorging van zorgbehoevende personen en wij zijn ervan overtuigd dat wij met ons product daartoe een positieve bijdrage kunnen leveren.

BURMEIER GmbH & Co. KG

Kapitel 2 Hoofdstuk 2

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Lattenrost LIPPE IV wird in verschiedenen Modellversionen hergestellt.

Übersicht LIPPE IV Modellversionen:

Modellnummer: 30.9456.1
Typ 178629
Liegefläche 200 x 90 cm

Modellnummer: 30.9456.2
Typ 178629
Liegefläche 190 x 90 cm

Modellnummer: 30.9456.3
Typ 178629
Liegefläche 200 x 100 cm

Modellnummer: 30.9456.4
Typ 178629
Liegefläche 190 x 100 cm

Modellnummer: 30.9456.5
Typ 178629
Liegefläche 80 x 200 cm

Modellnummer: 30.9456.6
Typ 178629
Liegefläche 80 x 190 cm

Vor der ersten Inbetriebnahme des Lattenrostes:

■ Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von Fehlbedienung.

■ Reinigen und desinfizieren Sie den Lattenrost vor der ersten Benutzung.

Der Lattenrost LIPPE IV erfüllt alle Anforderungen der Verordnung für Medizinprodukte (EU) 2017/745 (MDR). Er ist als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtungen als Betreiber gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV), um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

Der Lattenrost LIPPE IV ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft worden. Wie jedes technische, elektrische Gerät kann es bei unsachgemäßer Bedienung zu Gefährdungen führen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen. Alle Personen, die an und mit dem Lattenrost LIPPE IV arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

Het lattenbodem LIPPE IV wordt in verschillende modellen vervaardigd.

Overzicht LIPPE IV modellen:

Modelnummer: 30.9456.1
Type 178629
Ligvlak 200 x 90 cm

Modelnummer: 30.9456.2
Type 178629
Ligvlak 190 x 90 cm

Modelnummer: 30.9456.3
Type 178629
Ligvlak 200 x 100 cm

Modelnummer: 30.9456.4
Type 178629
Ligvlak 190 x 100 cm

Modelnummer: 30.9456.5
Type 178629
Ligvlak 80 x 200 cm

Modelnummer: 30.9456.6
Type 178629
Ligvlak 80 x 190 cm

Vóór de eerste ingebruikname van het lattenbodem:

■ U dient deze gebruiksaanwijzing goed te lezen om letsel aan personen en schade aan materiaal wegens verkeerde bediening van het bed te voorkomen.

■ Reinig en desinfecteer het lattenbodem voor het eerste gebruik.

De lattenbodem LIPPE IV voldoet aan alle eisen van de richtlijn voor medische hulpmiddelen (EU) 2017/745 (MDR). Het is geclassificeerd als een actief medisch product van klasse I.

Kom uw verplichtingen als exploitant conform eerdergenoemde Medizinprodukte-Betreiberverordnung (afgekort MPBetreibV) na om een duurzame en veilige werking van dit medisch hulpmiddel te garanderen, zonder dat dit risico's voor patiënten, gebruikers en derden oplevert.

Het lattenbodem LIPPE IV is door een onafhankelijk testinstituut getest. Net als bij elk ander technisch, elektrisch apparaat kan het bed bij onjuist gebruik ervan voor gevaarlijke situaties zorgen.

Deze gebruiksaanwijzing bevat veiligheidsvoorschriften die in acht moeten worden genomen. Alle personen die aan en met het lattenbodem LIPPE IV werken, moeten de inhoud van deze gebruiksaanwijzing kennen en de veiligheidsvoorschriften opvolgen.

ERKLÄRUNG DER BENANNTEN PERSONENGRUPPEN

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Personengruppen benannt:

Betreiber
Betreiber (z.B.: Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen) ist jede natürliche oder juristische Person, die den Lattenrost LIPPE IV verwendet oder in deren Auftrag es verwendet wird. Dem Betreiber obliegt die ordnungsgemäße Einweisung der Anwender.

Anwender
Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung oder Unterweisung berechtigt sind, den Lattenrost LIPPE IV zu bedienen oder an ihm Arbeiten zu verrichten, bzw. in die Handhabung des Lattenrostes eingewiesen sind. Weiterhin kann der Anwender mögliche Gefahren erkennen und vermeiden und den klinischen Zustand des Patienten beurteilen.

Patient
In dieser Gebrauchsanweisung wird als Patient eine pflegebedürftige, behinderte oder gebrechliche Person bezeichnet, die in einem Bett mit diesem Lattenrost liegt.

Fachpersonal
Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, den Lattenrost auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. Weiterhin sind sie in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion eingewiesen.

SICHERHEITSHINWEISE

Der Lattenrost LIPPE IV entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem neuesten Stand der Technik und ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft.

■ Verwenden Sie den Lattenrost LIPPE IV nur im einwandfreien Zustand.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN SICHERHEITSSYMBOLE

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden folgende Sicherheitssymbole verwendet:

Gefahr!

Warnung vor Personenschäden

Gefährliche elektrische Spannung. Es besteht Lebensgefahr.

Warnung!

Allgemeine Gefahr. Es besteht Gefahr für Leben und Gesundheit.

Vorsicht!

Warnung vor Sachschäden

Sachschäden möglich, an Antrieben, Material oder Umwelt.

VERKLARING VAN DE GENOEMDE PERSONENGROEPEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende personengroepen genoemd:

Exploitanten
Exploitanten (bijv. thuiszorgwinkels, medische speciaalzaken, zorgverzekeraars) zijn natuurlijke of rechtspersonen die van het lattenbodem LIPPE IV gebruik maken of die het gebruik ervan hebben toegestaan. De exploitant dient de gebruiker te instrueren hoe het bed juist te gebruiken.

Gebruikers
Gebruikers zijn personen die op grond van hun opleiding, ervaring of gegeven instructies bevoegd zijn om het lattenbodem LIPPE IV te bedienen of hieraan werkzaamheden te verrichten, resp. voor het gebruik van het lattenbodem geïnstrueerd zijn.

Verder kan de gebruiker mogelijke gevaren herkennen en vermijden en de klinische toestand van de patiënt beoordelen.

Patiënt
In deze gebruiksaanwijzing wordt met patiënt een persoon bedoeld die zorg nodig heeft, gehandicapt of gebrekkig is en in een bed met deze lattenbodem ligt.

Geschoold personeel
Als geschoold personeel worden werknemers van de exploitant bedoeld die op grond van hun opleiding of gegeven instructies bevoegd zijn om het lattenbodem af te leveren, te monteren, te demonteren en te transporteren. Verder zijn ze op de hoogte van de voorschriften v.w.b. de reiniging en desinfectie van het bed.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Het lattenbodem LIPPE IV beantwoordt op het moment van de levering aan de nieuwste stand van de techniek en werd door een onafhankelijk testinstituut getest.

■ Gebruik het lattenbodem LIPPE IV alleen in foutloze toestand.

VERKLARING VAN DE GEBRUIKTE VEILIGHEIDSSYMBOLEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende veiligheidssymbolen gebruikt:

Gevaar!

Waarschuwing voor lichamelijk letsel

Dit symbool waarschuwt voor gevaarlijke elektrische spanning. Er bestaat levensgevaar.

Waarschuwing!

Dit symbool waarschuwt voor algemene gevaren. Er bestaat gevaar voor leven en gezondheid.

Voorzichtig!

Waarschuwing voor materiële schade

Het is mogelijk dat er materiële schade ontstaat aan aandrijvingen, materiaal of milieu.

Wichtig!
Belangrijk!

Sonstige Hinweise

Nützlicher Tipp. Erleichtert die Bedienung des Lattenrostes oder dient zum besseren Verständnis.

Das jeweils verwendete Sicherheitssymbol ersetzt nicht den Text des Sicherheitshinweises. Lesen Sie deshalb den Sicherheitshinweis und befolgen Sie ihn genau!

Sicherheitshinweise für Betreiber

■ Beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß MPBetreibV, um den dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

■ Weisen Sie jeden Anwender anhand dieser Gebrauchsanweisung, die zusammen mit dem Lattenrost überreicht werden muss, vor der ersten Inbetriebnahme in die sichere Bedienung des Lattenrostes ein.

■ Machen Sie jeden Anwender auf eventuelle Gefährdungen bei nicht sachgerechter Verwendung aufmerksam. Dies betrifft besonders den Umgang mit den elektrischen Antrieben und den Seitengittern.

■ Lassen Sie den Lattenrost nur durch eingewiesene Personen bedienen.

■ Stellen Sie sicher, dass auch Vertretungspersonal hinreichend in die Bedienung des Lattenrostes eingewiesen ist.

■ Führen Sie bei Langzeiteinsatz des Lattenrostes, nach angemessenem Zeitraum (Empfehlung: jährlich), eine Kontrolle auf Funktion und sichtbare Beschädigungen durch (siehe Kapitel 6).

■ Schließen Sie den Lattenrost direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Luft-Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter den Lattenrost. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Beachten Sie besonders:

Sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

▸ Siehe Seite 9: *Bestimmungsgemäßer Gebrauch*

▸ Siehe Seite 18: *Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem*

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Vergewissern Sie sich, ob Ihr Personal die Sicherheitshinweise einhält.

Overige aanwijzingen

Nuttige tip. Wanneer u deze opvolgt, wordt het voor u eenvoudiger het lattenbodem te bedienen. Verder dient de tip voor een beter begrip.

Het telkens gebruikte veiligheidssymbool vervangt niet de tekst van de veiligheidsinstructie. Lees daarom de veiligheidsinstructie en neem deze absoluut in acht!

Veiligheidsvoorschriften voor de exploitant

■ Kom uw verplichtingen als exploitant conform de Duitse MPBetreibV na, om een duurzame en veilige werking van dit medisch hulpmiddel te garanderen, zonder risico's voor patiënten, gebruikers en derden!

■ Toon elke gebruiker aan de hand van deze gebruiksaanwijzing, die samen met het lattenbodem overhandigd moet worden, vóór de eerste ingebruikneming hoe het lattenbodem veilig wordt bediend.

■ Maak elke gebruiker attent op eventuele gevaren bij niet correct gebruik. Dit heeft in het bijzonder betrekking op de omgang met de elektrische aandrijvingen en de zijhekken.

■ Laat uitsluitend goed geïnstrueerde personen het lattenbodem bedienen!

■ Zorg ervoor dat ook het vervangend personeel goed geïnstrueerd is m.b.t. het bedienen van het lattenbodem!

■ Voer na lang gebruik van het lattenbodem na een bepaalde periode (advies: jaarlijks) een controle op functie en zichtbare beschadigingen uit (zie ook hoofdstuk 6).

■ Sluit het lattenbodem direct aan op een stopcontact. Gebruik hierbij geen verlengsnoeren en/of meervoudige contactdozen.

■ Verzeker u ervan dat bij het aanbrengen van andere apparaten (bijv. compressoren van luchtmatrassen enz.) deze apparaten veilig zijn bevestigd en correct werken.

■ Leg geen meervoudige contactdozen onder het lattenbodem. Er bestaat brandgevaar bij binnendringend vloeistof.

■ Let in het bijzonder op het volgende:

Veilige ligging van alle bewegende aansluitkabels, slangen enz.

▸ Zie pagina 9 : *Correct gebruik*

▸ Zie pagina 18 : *Veiligheidsinstructies voor het elektrische aandrijfsysteem*

Mochten er onduidelijkheden bestaan, wend u dan tot de fabrikant van de extra apparaten of tot BURMEIER.

■ Controleer of uw personeel zich aan de veiligheidsinstructies houdt!safety instructions.

Sicherheitshinweise für Anwender

■ Lassen Sie sich vom Betreiber in die sichere Bedienung des Lattenrostes einweisen.

■ Überzeugen Sie sich vor jeder Benutzung vom ordnungsgemäßen und fehlerfreien Zustand des Lattenrostes.

■ Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen die Verstellvorgänge behindern.

■ Beachten Sie bei Einsatz externer elektrischer Komponenten, wie z. B. Patientenliftern, Leseleuchten oder Kompressoren für Lagerungssysteme, dass sich deren Netzkabel nicht in beweglichen Teilen des Lattenrostes verfangen und beschädigt werden.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter den Lattenrost. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Achten Sie auf eine sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Nehmen Sie den Lattenrost außer Betrieb, wenn der Verdacht einer Beschädigung oder Fehlfunktion besteht:

‣ Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose;

‣ Kennzeichnen Sie den Lattenrost deutlich als "DEFEKT " ;

‣ Melden Sie dieses umgehend dem zuständigen Betreiber.

Eine Checkliste zur Beurteilung des ordnungsgemäßen Zustandes finden Sie in Kapitel 6.

Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker

■ Laat u door de exploitant instrueren om het lattenbodem veilig te kunnen bedienen.

■ Controleer voor elk gebruik of het lattenbodem correct en zonder gebreken werkt.

■ Zorg ervoor dat bij het verstellen van het bed er geen obstakels zoals meubels of schuine wanden aanwezig zijn.

■ Let erop dat bij het gebruik van externe elektrische componenten, zoals bijv. patiëntenliften, leeslampjes of compressoren voor ligsystemen, de netkabels ervan niet in de bewegende delen van het lattenbodem vast komen te zitten of beschadigd kunnen worden.

■ Verzeker u ervan dat bij het aanbrengen van andere apparaten (bijv. compressoren van ligsystemen enz.) deze apparaten veilig zijn bevestigd en correct werken.

■ Leg geen meervoudige contactdozen onder het lattenbodem. Er bestaat brandgevaar bij binnendringend vloeistof.

■ Let erop dat alle bewegende aansluitkabels, slangen enz. veilig liggen.

Mochten er onduidelijkheden bestaan, wend u dan tot de fabrikant van de extra apparaten of tot BURMEIER.

■ Stel het bed buiten bedrijf zodra u merkt dat er een beschadiging is ontstaan of dat het lattenbodem niet meer goed werkt:

‣ Haal onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact;

‣ Markeer het lattenbodem duidelijk met “DEFECT”;

‣ Meld dit direct aan de verantwoordelijke exploitant.

Een checklist waarmee beoordeeld kan worden of het lattenbodem zich in een correcte staat bevindt, treft u aan in hoofdstuk 6.

Warnung!
Waarschuwing!

■ Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es beim Betrieb des Lattenrostes nicht gezerrt, überfahren oder durch bewegliche Teile gefährdet werden kann.

■ Kontrollieren Sie das Anschlusskabel regelmäßig auf mechanische Beschädigung hin (Abschürfungen, blanke Drähte, Knickstellen, Druckstellen usw.) und zwar:

‣ nach jeder größeren mechanischen Belastung z. B. Quetschung durch das Untergestell oder Überfahren mit einem Beistellwagen;

‣ nach einer Standortveränderung/Verschieben vor dem Einstecken des Steckers;

‣ im laufenden Betrieb regelmäßig durch den Anwender.

■ Stellen Sie sicher, dass das Anschlusskabel vom Schaltnetzteil nicht durch das Untergestell oder einen Beistellwagen beschädigt werden kann.

■ Verwenden Sie den Freiraum unter dem Lattenrost nicht als "Parkplatz" für irgendwelche Utensilien.

■ Leg de netkabel zodanig dat deze bij de bediening van het lattenbodem niet afgerukt, overreden of door bewegende delen in gevaar kan komen.

■ Controleer de netkabel regelmatig op mechanische beschadiging (afgeschaafde plaatsen, ongeïsoleerde draden, knikken, geknelde plaatsen, enz.) en doe dit:

‣ na elke grotere mechanische belasting, bijv. beknelling door het onderstel of eroverheen rijden met een zijtrolley;

‣ na elke plaatsverandering/verschuiving voordat de netstekker wordt aangesloten;

‣ tijdens het gebruik regelmatig door de gebruiker.

■ Zorg ervoor dat de verbindingskabel van de voedingseenheid niet kan worden beschadigd door het onderstel of een zijtrolley.

■ Gebruik de vrije ruimte onder het lattenbodem niet als “bewaarplaats” voor voorwerpen.

Warnung!
Waarschuwing!

■ Bringen Sie die Liegefläche in eine tiefere Position, wenn Sie den Lattenrost mit dem Patienten unbeaufsichtigt lassen. Das Verletzungsrisiko des Patienten beim Ein- bzw. Aussteigen wird verringert.

■ Verwahren Sie den Handschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbeabsichtigt herunterfallen kann (Aufhängen am Haken). Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Lattenrostes beschädigt werden kann.

■ Bringen Sie zum Schutz des Patienten und besonders Kindern vor ungewollten elektrischen Verstellungen den Handschalter außerhalb ihrer Reichweite an (z.B. am Fußteil), oder sperren Sie den Handschalter, wenn:

‣ der Patient nicht in der Lage ist, den Lattenrost sicher zu bedienen oder sich aus gefährlichen Lagen selbst zu befreien;

‣ der Patient durch ungewolltes Verstellen der Antriebsmotoren gefährdet werden könnte;

‣ sich Kinder unbeaufsichtigt in dem Raum mit dem Lattenrost aufhalten.

■ Die Verstellungen dürfen dann nur von einer eingewiesenen Person oder in Anwesenheit einer eingewiesenen Person ausgeführt werden!

■ Der Liegeflächenrahmen darf nicht völlig in den Bettumbau eintauchen, in dem er eingebaut wurde. Es besteht Quetschgefahr! Beim Absenken ca. 2,5 cm Freiraum lassen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in den Kapiteln:

‣ Spezielle Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem (siehe Seite 18)

‣ Reinigung und Desinfektion (siehe Seite 26)

‣ Spezielle Sicherheitshinweise zum Austausch elektrischer Komponenten (siehe Seite 41)

sowie die Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Gebrauchsanweisung!

■ Breng het ligvlak naar de laagste positie wanneer u het lattenbodem met de patiënt zonder toezicht achterlaat. Zo vermindert u het letselgevaar voor de patiënt bij het in- en uitstappen.

■ Berg de handschakelaar bij niet-gebruik steeds zo op dat deze niet per ongeluk naar beneden kan vallen (aan de haak ophangen). Zorg ervoor dat de kabel niet door bewegende delen van het lattenbodem beschadigd kan worden.

■ Breng ter bescherming van de patiënt en vooral van kinderen de handschakelaar op een plaats buiten hun bereik aan, zodat er geen ongewilde motorische verstellingen kunnen gebeuren (bijv. aan het voeteneinde), of blokkeer de verstelmogelijkheden van de handschakelaar wanneer:

‣ de patiënt niet in staat is het bed veilig te bedienen of zichzelf uit gevaarlijke posities te bevrijden;

‣ de patiënt door onvrijwillige verstelling van de aandrijfsmotoren in gevaar zou kunnen worden gebracht;

‣ kinderen zich zonder toezicht in een ruimte bevinden waarin het lattenbodem staat.

■ De verstellingen mogen dan uitsluitend door een geïnstrueerde persoon of in aanwezigheid van een geïnstrueerde persoon worden uitgevoerd!

■ Het ligvlakframe mag niet volledig in de bedombouw zakken waarin het is ingebouwd. Er bestaat gevaar voor beknelling! Bij het laten zakken ongeveer 2,5 cm vrije ruimte overlaten.

Neem de veiligheidsinstructies in acht in de hoofdstukken:

‣ Speciale veiligheidsinstructies voor het elektrische aandrijfsysteem (zie pagina 18)

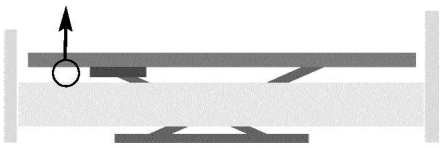
‣ Reiniging en desinfectie (zie pagina 26)

‣ Speciale veiligheidsinstructies voor het vervangen van elektrische componenten (zie pagina 41)

evenals de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze gebruikershandleiding!

Minimal 2,5 cm Abstand zwischen Liegeflächenrahmen und Bettumbau

Minimale afstand van 2,5 cm tussen ligvlakframe en bedombouw



PRODUKTBESCHREIBUNG

Bestimmungsgemässer Gebrauch

■ Der Lattenrost LIPPE IV, nachfolgend Lattenrost genannt, dient als komfortable Lösung zu Lagerung und Erleichterung der Pflege von pflegebedürftigen, gebrechlichen Menschen in Senioren- und Pflegeheimen. Weiterhin wurde er als komfortable Lösung für die häusliche Pflege, von pflegebedürftigen, behinderten oder gebrechlichen Menschen entwickelt. Er soll diese Pflege unterstützen.

PRODUCTOMSCHRIJVING

Correct gebruik

■ Het lattenbodem LIPPE IV, hierna lattenbodem genoemd, dient als comfortabele oplossing voor het onderbrengen en de veraangenaming van de verzorging van hulp- en zorgbehoevende mensen in verzorgings- en verpleegtehuizen. Verder werd het bed ontwikkeld als comfortabele oplossing voor de thuiszorg van hulp- en zorgbehoevende mensen, Het dient als ondersteuning van de verzorging.

■ Der Lattenrost ist beim Einsatz in Krankenhäusern nur für Räume der Anwendungsgruppe 0 konzipiert.

■ Dieser Lattenrost kann für die Pflege unter Anweisung eines Arztes bestimmt sein und zur Diagnose, Behandlung oder Beobachtung des Patienten dienen. Er ist daher mit einer Sperrfunktion der elektrischen Verstelleinrichtungen ausgerüstet.

■ Dieser Lattenrost hat keine spezielle Anschlussmöglichkeit für einen Potentialausgleich. Beachten Sie dieses vor Zusammenschluss mit zusätzlichen netzbetriebenen (medizinischen) Geräten. Weitere Hinweise über gegebenenfalls zutreffende zusätzliche Schutzmaßnahmen finden Sie:

‣ In den Gebrauchsanweisungen dieser zusätzlichen, netzbetriebenen Geräte (z. B. Luft-Lagerungssysteme, Infusionspumpen, Ernährungssonden, usw.)

‣ In der Norm DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen)

‣ In der Norm VDE 0107:1994 (Starkstromanlagen in Krankenhäusern)

■ Dieser Lattenrost darf dauerhaft mit maximal 200 kg (Patient und Zubehör) belastet und uneingeschränkt betrieben werden.

■ Das zulässige Patientengewicht ist abhängig vom gleichzeitig mit angebrachtem Gesamtgewicht des Zubehörs (z. B. Beatmungsgeräte, Infusionen,...)

Beispiel:

Gewicht Zubehör (mit Polsterauflage)	Zulässiges max. Patientengewicht
10 kg	190 kg
40 kg	160 kg

■ Beachten Sie besonders bei Patienten mit schlechtem klinischen Zustand die Sicherheitshinweise in Kapitel 4.

■ Dieser Lattenrost darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden.

■ Dieser Lattenrost ist für mehrfache Wiederverwendung geeignet. Beachten Sie die hierbei notwendigen Voraussetzungen:

‣ Siehe Kapitel 5;

‣ Siehe Kapitel 6.

Dieser Lattenrost darf nur unter den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Einsatzbedingungen betrieben werden. Dieses Lattenrost darf nicht verändert werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Wichtig!
Belangrijk!

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (USA), zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Lattenrostes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

■ Het lattenbodem LIPPE IV is alleen ontworpen voor gebruik in ziekenhuizen voor kamers van toepassingsgroep 0.

■ Dit lattenbodem kan op aanwijzing van een arts voor de verzorging bestemd zijn en voor de diagnose, behandeling of observatie van de patiënt dienen. Het is daarvoor uitgerust met een blokkeerfunctie van de elektrische verstelinrichtingen.

■ Dit lattenbodem heeft geen speciale aansluitmogelijkheid voor een potentiaalvereffening. Houd hiermee rekening voor het verbinden met extra, met netstroom bediende (medische) apparaten. Andere aanwijzingen over extra veiligheidsmaatregelen die u eventueel moet nemen, vindt u:

‣ In de gebruiksaanwijzingen van deze extra, met netstroom bediende apparaten (bijv. luchtmatrassen, infuuspompen, voedingssonden ...)

‣ In de norm DIN EN 60601-1-1:2002 (veiligheid van medische elektrische systemen)

‣ In de norm VDE 0107: 1994 (sterkstroominstallaties in ziekenhuizen).

■ Dit lattenbodem mag met maximaal 200 kg (patiënt en toebehoren) langdurig worden belast en onbeperkt worden gebruikt.

■ Het toelaatbare gewicht van de patiënt is afhankelijk van het tegelijkertijd mee aangebrachte totaalgewicht van de accessoires (bijvoorbeeld beademingsapparatuur, infusen, ...)

Voorbeeld:

Gewicht accessoires (met matras)	Max. toegelaten gewicht patiënt
10 kg	190 kg
40 kg	160 kg

Neem de veiligheidsaanwijzingen van hoofdstuk 4 in acht bij patiënten met een slechte klinische toestand.

■ Dit lattenbodem mag uitsluitend worden bediend door geïnstrueerde personen.

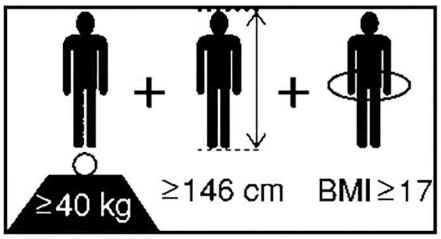
■ Dit lattenbodem is voor meervoudig gebruik bedoeld. Let op de hiervoor benodigde voorwaarden:

‣ Zie hoofdstuk 5;

‣ Zie hoofdstuk 6.

Dit lattenbodem mag slechts onder de in deze gebruiksaanwijzing beschreven omstandigheden gebruikt worden. Ieder ander gebruik geldt als onjuist gebruik.

Het is niet toegestaan dit product op de Noord-Amerikaanse markt, in het bijzonder op die van de Verenigde Staten (USA), te brengen. De fabrikant verbiedt de verspreiding en het gebruik van het lattenbodem op deze markten, ook via derde partijen.



Kontraindikationen

■ Dieser Lattenrost ist nur geeignet für Patienten, die folgende Mindest-Körpermaße/-Gewichte nicht unterschreiten:

- Körpergröße: 146 cm
- Gewicht: 40 kg
- Body Mass Index „BMI“: 17

Berechnung BMI =

Gewicht Patient (kg) / Körpergröße Patient $(m)^2$

Beispiel a

41 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = **ok!**

Beispiel b

35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = **nicht ok!**

■ Bei Patienten mit geringeren Maßen/Gewicht besteht auf Grund deren kleinerer Gliedmaßen bei Verwendung von Seitensicherungen ein erhöhtes Einklemmrisiko zwischen den Freiräumen dieser Seitensicherungen.

Konstruktiver Aufbau

Der Lattenrost wird zerlegt geliefert; er kann auch in Mehrfamilienhäusern problemlos transportiert werden. Er besteht aus einem zweigeteilten Liegeflächenrahmen, mit montierten Antrieben für Kopf- und Fußteil. Der Liegeflächenrahmen ruht auf einem Untergestell. Ein separater Motor dient zum Heben oder Senken der Liegefläche.

Liegeflächenrahmen
Der Liegeflächenrahmen ist vierfach unterteilt: in eine bewegliche Rückenlehne, ein festes Mittelteil und eine bewegliche Ober-/Unterschenkellehne. Die Rücken- und Oberschenkellehne können mit Hilfe von Elektromotoren verstellt werden. Die Liegefläche kann waagerecht in der Höhe verstellt werden. Alle Verstellungen werden über einen Handschalter ausgelöst.

Untergestell
Das Untergestell ist mit höhenverstellbaren Standfüßen zum Ausgleichen von Bodenunebenheiten ausgestattet. Es sind vier Befestigungslaschen zur Befestigung innerhalb eines vorhandenen Bettumbaus vorhanden. Das Untergestell lässt sich an verschiedene Breiten von den Bettumbauten anpassen.

Elektrisches Verstellsystem
Das elektrische Verstellsystem dieses Lattenrostes ist erstfehlersicher, flammhemmend (V0) und besteht aus:

■ einem “externen” Schaltnetzteil.

Das Schaltnetzteil besteht aus: Spannungswandler und Niedervolt-Anschlusskabel. Das Schaltnetzteil erzeugt eine 24-Volt-Schutz-Kleinspannung, die für Patient und Anwender ungefährlich ist. Das Schaltnetzteil

Contra-indicaties

■ Dit lattenbodem is alleen geschikt voor patiënten die niet kleiner zijn dan de volgende lengte of lichter dan het volgende gewicht:

- Lengte: 146 cm
- Gewicht: 40 kg
- Body Mass Index „BMI“: 17

Berekening BMI =

Gewicht patiënt (kg) / lengte patiënt $(m)^2$

Voorbeeld a

41 kg / (1,5 m x 1,5m) = 18,2 = **ok!**

Voorbeeld b

35 kg / (1,5 m x 1,5m) = 15,6 = **Niet ok!**

■ Voor kleiner of lichtere patiënten bestaat vanwege hun kleinere ledematen bij gebruik van zijhekken een verhoogd risico op beknelling tussen de open ruimten van de zijhekken.

Constructieve opbouw

De lattenbodem wordt gedemonteerd geleverd; hij kan ook zonder problemen worden vervoerd in meergezinshuizen. Hij bestaat uit een tweedelig ligvlakframe, met gemonteerde aandrijvingen voor hoofd- en voeteneinde. Het ligvlakframe rust op een onderstel. Een afzonderlijke motor wordt gebruikt om het ligvlak omhoog of omlaag te brengen.

Frame ligvlak
Het frame van het ligvlak bestaat uit vier delen: een beweegbare rugsteun, een vast middengedeelte en een beweegbare boven- en onderbeensteun. De rug- en bovenbeensteun kunnen met behulp van elektromotoren versteld worden. Het ligvlak kan horizontaal in de hoogte en in een laagstand van het voeteneinde (anti-Trendelenburg) versteld worden. Alle verstellingen worden via een handschakelaar geactiveerd.

Onderstel
Het onderstel is uitgerust met in hoogte verstelbare voeten voor ongelijke vloeren. Er zijn vier bevestigingsklemmen voor bevestiging in een bestaande bedombouw. Het onderstel kan worden aangepast aan bedombouwen van verschillende breedtes.

Elektrisch verstelsysteem

Het elektrische verstelsysteem van dit bed is beveiligd tegen initiële storingen, is brandvertragend (V0) en bestaat uit:

■ een “externe” DC/DC-converter.

De DC/DC-converter bestaat uit een spanningstransformator en een laagspanningsaansluitkabel.

De spanningstransformator produceert een 24 volt laagspanning die voor de patiënt en de gebruiker van het bed ongevaarlijk is. De DC/DC-converter voedt via een verbindings-

versorgt über ein Verbindungskabel und Kabelbaum alle Antriebe (Motoren) mit der 24-Volt-Schutz-Kleinspannung. Die Anschlussbuchse am Untergestell ist gegen Feuchtigkeit geschützt.

- einem Handschalter mit stabilen Haken.

  Der Anwender kann die Verstellmöglichkeiten des Handschalters sperren, wenn der schlechte klinische Zustand des Patienten dies erfordert.

- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für horizontale Höhenverstellung.
- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für die Oberschenkellehne.
- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für die Rückenlehne.

Verwendete Werkstoffe

Der Lattenrost ist zum größten Teil aus Stahlprofilen gebaut, deren Oberfläche mit einer Polyester-Pulverbeschichtung überzogen ist, oder einen metallischen Überzug aus Zink oder Chrom besitzt.

Die Federholzlatten bestehen aus Holz bzw. Holzwerkstoffen, dessen Oberfläche versiegelt wurde.

Alle Oberflächen sind unbedenklich gegen Hautkontakt.

kabel en de kabelboom alle aandrijvingen (motoren) met de 24 volt laagspanning. De aansluitbus aan het onderstel is tegen vocht beschermd.

- een handschakelaar met stabiele haak.

  De gebruiker kan de verstelmogelijkheden van de handschakelaar blokkeren wanneer de slechte klinische toestand van de patiënt dit vereist.

- een aandrijfmotor met geïntegreerde besturing voor horizontale hoogteverstelling.
- een aandrijfmotor met geïntegreerde besturing voor de bovenbeensteun.
- een aandrijfmotor met geïntegreerde besturing voor de rugsteun.

Gebruikte materialen

Dit bed is voor het grootste deel uit stalen profielen gebouwd, waarvan het oppervlak een polyester-poedercoating of een metalen coating van zink of chroom heeft. Het hoofd- en voetenbord van het bed, de spijlen van de zijhekken en de lattenbodem zijn van hout of houten materialen, waarvan het oppervlak is afgelakt.

Alle oppervlakken mogen in contact komen met de huid.

Kapitel 3

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Der Lattenrost wird zerlegt geliefert.
Die Montage kann durch eine oder zwei Personen erfolgen.

Der Lattenrost wird in zwei Kartons verpackt geliefert:

Karton 1

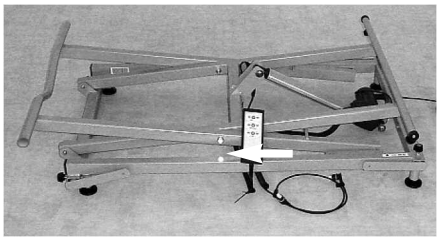
geteilter Liegeflächenrahmen mit Stellmotoren, Halteböcke, Matratzenbügel.

Karton 2

Untergestell mit Motor, Schaltnetzteil, Handschalter, Gebrauchsanweisung.

MONTAGE

Untergestell und Liegeflächenrahmen



☞ Entnehmen Sie alle Teile aus den beiden Kartons.

☞ Stellen Sie das Untergestell **[12]** in den Bettumbau. Die Anschlussbuchse **[14]** muss zum Fußende des Bettumbaus zeigen.

☞ Nehmen Sie das Schaltnetzteil **[15]** aus der Verpackung.

Hoofdstuk 3

MONTAGE EN INGEBRUIKNEMING

De lattenbodem wordt gedemonteerd geleverd.
De montage kan door een of twee personen plaatsvinden.

De lattenbodem wordt in twee dozen verpakt geleverd:

Doos 1

gedeeld ligvlakframe met stelmotoren, bevestigingssteunen, matrasbeugels.

Doos 2

Onderstel met motor, voedingseenheid, handschakelaar, gebruiksaanwijzing.

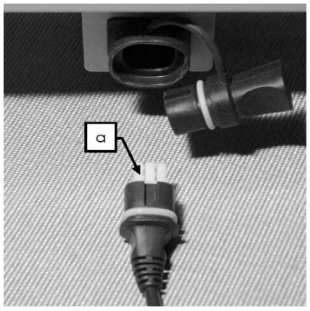
MONTAGE

Onderstel en ligvlakframe

☞ Haal alle onderdelen uit de twee dozen.

☞ Plaats het onderstel **[12]** in de bedombouw. De aansluitbus **[14]** moet naar het voeteinde van de bedombouw wijzen.

☞ Haal de voedingseenheid **[15]** uit de verpakking.



☞ Ziehen Sie den Verschlussstopfen aus der Anschlussbuchse **[14]**.

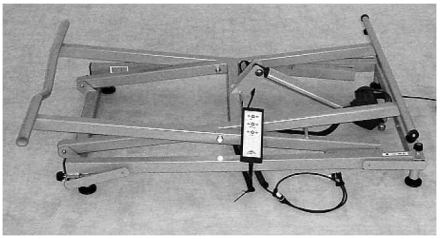
☞ Stecken Sie den 6-poligen Stecker **(a)** des Schaltnetzteils in die Anschlussbuchse. Der verpolungssichere Stecker hat eine Passkerbe. Pressen Sie den Stecker fest bis zum Grund der Buchse.

☞ Positionieren Sie das Schaltnetzteil **[15]** sicher im Bettumbau.

☞Trek de afdichtplug uit de aansluitbus **[14]**.

☞ Steek de 6-polige stekker **(a)** van de voedingseenheid in het stopcontact. De stekker met polariteitsbeveiliging heeft een passende inkeping. Druk de stekker stevig helemaal in de bus.

☞ Plaats de voedingseenheid **[15]** op een veilige manier in de bedombouw.



☞ Stecken Sie den Netzstecker des Schaltnetzteils in eine Steckdose.

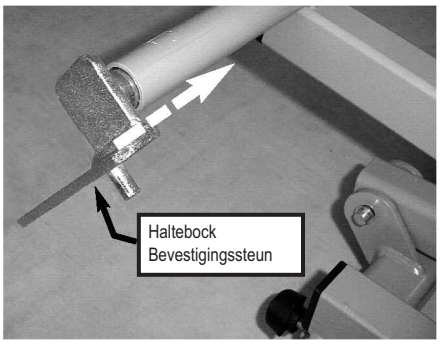
Die zwei Halteböcke **[9]** sind ab Werk bereits an der kopfseitigen Hälfte des Liegeflächenrahmens befestigt.

Beachten Sie, dass die Halteböcke für die linke und rechte Bettseite verschieden sind.

☞ Steek de netstekker van de voedingseenheid in een stopcontact.

De twee bevestigingssteunen **[9]** zijn af fabriek al aan de hoofdeindehelft van het ligvlakframe bevestigd.

Denk eraan dat de bevestigingssteunen voor de linker- en rechterzijde van het bed anders zijn.



☞ Entfernen Sie einen Haltebock vom Liegeflächenrahmen. Lösen Sie zu dem Zweck die Rändelschraube und nehmen den Haltebock weg.

Belassen Sie den anderen Haltebock an seinem Platz im festgeschraubten Zustand!

☞ Stecken Sie den Rohrstutzen des entnommenen Haltebocks in das eine offene Ende des V-Rohres.

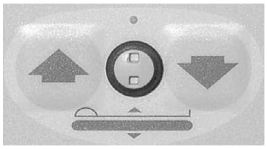
Das V-Rohr ist innen gefettet. Wenn Sie den Haltebock versehentlich herausnehmen, wischen Sie das Fett nicht ab!

☞ Verwijder één bevestigingssteun van het ligvlakframe. Maak hiervoor de kartelschroef los en verwijder de steun.

Laat de andere steun op zijn plaats in de vastgeschroefde toestand!

☞ Steek het aansluitstuk van de verwijderde bevestigingssteun in het ene open uiteinde van de V-buis.

De V-buis is van binnen ingevet. Als u per ongeluk de bevestigingssteun verwijdert, veeg het vet dan niet weg!



☞ Drücken Sie auf dem Handschalter **[10]**, beim mittleren Tastenpaar, die linke Taste.

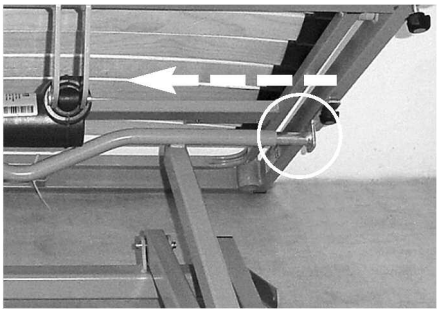
Die Schere des Untergestells fährt nun aufwärts, solange Sie die Taste gedrückt halten.

☞ Fahren Sie die Schere des Untergestells solange hoch, bis das V-Rohr etwa 5 cm höher liegt als die Oberkante des Bettumbaus.

☞ Druk op de handschakelaar **[10]** bij het middelste knoppenpaar op de linker knop.

De schaar van het onderstel beweegt nu omhoog, zolang u de knop ingedrukt houdt.

☞ Breng de schaar van het onderstel omhoog totdat de V-buis zich ongeveer 5 cm hoger bevindt dan de bovenrand van de bedombouw.



☞ Nehmen Sie den kopfseitigen halben Liegeflächenrahmen **[1]** und schieben den Rohrstutzen des Haltebocks **[9]** in das andere offene Ende des V-Rohres.

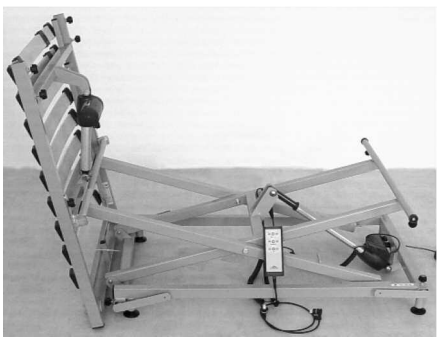
☞ Befestigen Sie nun den gegenüberliegenden Haltebock, den Sie zuvor entfernt haben.

Der Zapfen am Haltebock muss in das Bohrloch des Liegeflächenrahmens passen. Verschrauben Sie den Haltebock mit der Rändelmutter.

☞ Pak de ligvlakframehelft aan het hoofdeinde **[1]** vast en schuif het aansluitstuk van de bevestigingssteun **[9]** in het andere open uiteinde van de V-buis.

☞ Bevestig nu de tegenoverliggende bevestigingssteun die u eerder had verwijderd.

De pen op de beugel moet in het boorgat van het ligvlakframe passen. Schroef de bevestigingssteun vast met de kartelmoer.

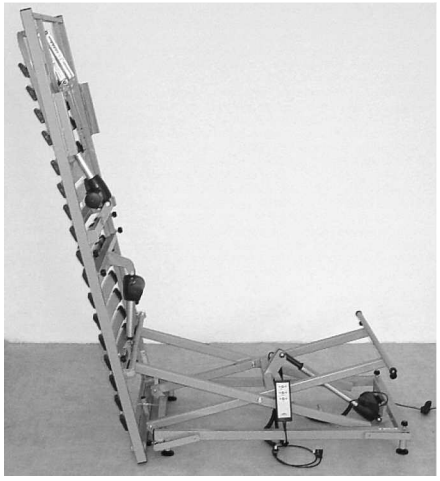


☞ Klappen Sie nun die soeben montierte Hälfte des Liegeflächenrahmens nach hinten weg, bis er am Untergestell anliegt.

☞ Lösen Sie jetzt die 4 Rändelschrauben in der kopfseitigen Hälfte des Liegeflächenrahmens. Schrauben Sie die Rändelschrauben nicht völlig heraus, sondern lassen Sie die Rändelschrauben ca. 2 Umdrehungen im Gewinde stecken.

☞ Klap nu de zojuist gemonteerde helft van het ligvlakframe naar achteren toe tot deze het onderstel raakt.

☞ Draai de 4 kartelschroeven in de hoofdeindehelft van het ligvlakframe los. Draai de kartelschroeven niet helemaal los, maar laat de kartelschroeven ca. 2 slagen in de schroefdraad zitten.



☞ Nehmen Sie die fußseitige Hälfte des Liegeflächenrahmens und heben ihn über die kopfseitige Hälfte des Liegeflächenrahmens.

☞ Stecken Sie die beiden Hälften des Liegeflächenrahmens ineinander.

☞ Drehen Sie die 4 Rändelschrauben fest. Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

☞ Pak de voeteneindehelft van het ligvlakframe en til dit boven de hoofdeindehelft van het ligvlakframe.

☞ Steek de twee helften van het ligvlakframe in elkaar.

☞ Draai de 4 kartelschroeven vast. Gebruik voor het vastschroeven geen tang!

Anschliessen der Antriebsmotoren

Aansluiten van de aandrijfmotoren

☞ Ziehen Sie den Netzstecker des Schaltnetzteils aus der Steckdose.

☞ Verbinden Sie die Antriebseinheiten des Kopf- und Fußteils mit dem Kabelbaum **[17]**.

☞ Stecken Sie den Stecker mit dem durchgehenden Kabel in die Buchse des Antriebsmotors **[3]**, für das Fußteil.

Sichern Sie das Kabel, indem Sie die Zugentlastung fest in die vorgesehene Öffnung rasten.

☞ Stecken Sie den Stecker am Ende des Kabelbaums, in die Buchse des Antriebsmotors **[5]**, des Kopfteils.

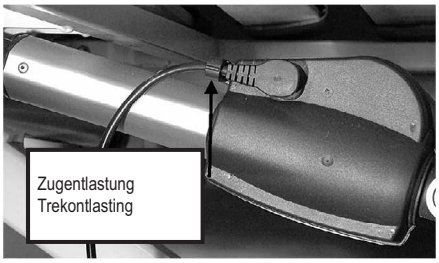
☞ Haal de netstekker van de voedingseenheid uit het stopcontact.

☞ Sluit de aandrijfeenheden van het hoofd- en voeteneindedeel aan op de kabelboom **[17]**.

☞ Steek de stekker met de doorlopende kabel in de aansluitbus van de aandrijfmotor **[3]**, vóór het voeteneinde.

Zet de kabel vast door de trekontlasting stevig in de daarvoor bestemde opening te klikken.

☞ Steek de stekker aan het uiteinde van de kabelboom in de aansluitbus van de aandrijfmotor **[5]** van het hoofdeinde.



Sichern Sie das Kabel, indem Sie die Zugentlastung fest in die vorgesehene Öffnung rasten.

☞ Stecken Sie jetzt wieder den Netzstecker des Schaltnetzteils in die Steckdose.

Zet de kabel vast door de trekontlasting stevig in de daarvoor bestemde opening te klikken.

☞ Steek nu de stekker van de voedingseenheid weer in het stopcontact.

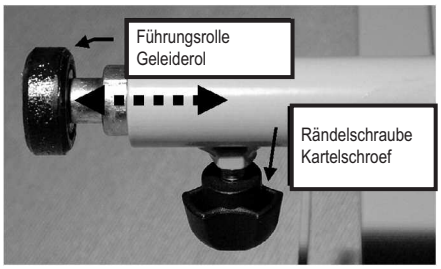
Vorsicht!
Voorzichtig!

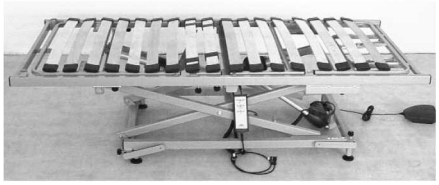
Beachten Sie unbedingt:

Beim Verlegen der Kabel im Untergestell ist darauf zu achten, dass durch die Auf- und Abwärtsbewegungen der Kabelbaum nicht beschädigt wird.

Let goed op het volgende:

Bij het leggen van de kabels in het onderstel ervoor zorgen dat de kabelboom niet beschadigd kan raken door de op- en neerwaartse bewegingen.





☞ Lösen Sie beide Rändelschrauben bei den Führungsrollen. Schrauben Sie die beiden Rändelschrauben nicht völlig heraus, sondern lassen Sie die Rändelschrauben ca. 2 Umdrehungen im Gewinde stecken.

☞ Schieben Sie die beiden Führungsrollen in das Rohr, bis zum Anschlag. Belassen Sie die Führungsrollen in dieser Position.

☞ Klappen Sie jetzt den gesamten Liegeflächenrahmen um, in die waagerechte Position.

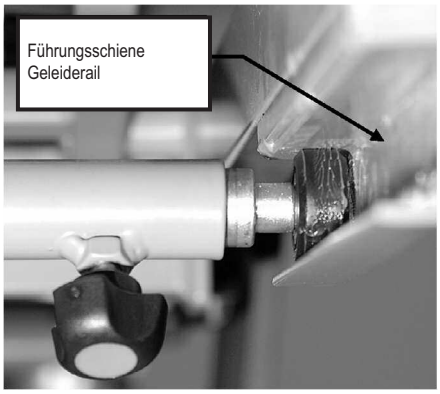
☞ Heben Sie den Liegeflächenrahmen leicht an und ziehen nacheinander die Führungsrollen aus dem Rohr, bis die Markierung auf der Achse sichtbar wird. Fügen Sie die beiden Führungsrollen in die linke und rechte Führungsschiene **[18]** ein.

☞ Draai beide kartelschroeven bij de geleiderollen los. Schroef de twee kartelschroeven niet helemaal los, maar laat de kartelschroeven ca. 2 slagen in de schroefdraad zitten.

☞ Duw de twee geleiderollen in de buis totdat ze niet meer verder kunnen. Laat de geleiderollen in deze positie staan.

☞ Klap nu het gehele ligvlakframe om in horizontale positie.

☞ Til het ligvlakframe iets op en trek de geleiderollen een voor een uit de buis totdat de markering op de as zichtbaar wordt. Steek de twee geleiderollen in de linker- en rechter geleiderails **[18]**.



☞ Drehen Sie die 2 Rändelschrauben gut fest! Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

Beachten Sie unbedingt:

Wenn sich beide Führungsrollen in den Führungsschienen befinden, kontrollieren Sie den korrekten Sitz der Rollen in den beiden Führungsschienen. Die Rollen müssen vollständig in den Führungsschienen laufen. Falls nötig, vermitteln Sie deshalb das Maß auf beiden Seiten gleichmäßig.

☞ Draai de 2 kartelschroeven stevig vast! Gebruik voor het vastschroeven geen tang!

Let goed op het volgende:

Als beide geleiderollen zich in de geleiderails bevinden, controleert u of de rollen correct in de twee geleiderails zijn geplaatst. De rollen moeten volledig in de geleiderails lopen. Bepaal zonodig de gelijke maat aan beide zijden.

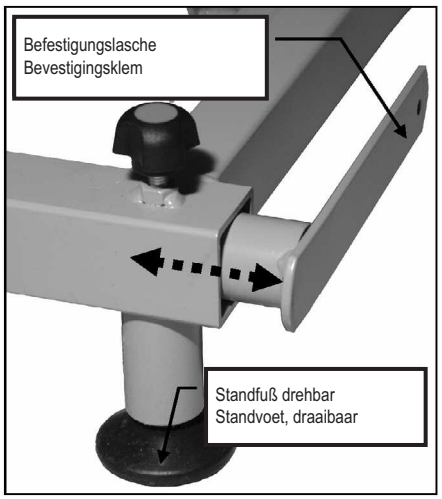
Warnung!
Waarschuwing!

Nach dem Justieren der Führungsrollen müssen Sie die beiden Rändelschrauben fest anziehen, sonst kann der Liegeflächenrahmen aus den Führungsschienen springen!

Die Führungsschienen sind im Laufbereich eingefettet. Das Fett nicht abwischen!

Na het afstellen van de geleiderollen moet u de twee kartelschroeven stevig vastdraaien, anders kan het ligvlakframe uit de geleiderails springen!

De geleiderails zijn in het loopgedeelte ingevet. Het vet niet afvegen!



Einsetzen des Lattenrostes in vorhandenen Bettumbau

☞ Fahren Sie den Liegeflächenrahmen soweit nach unten, um die Abstände des Bettumbaus zum Liegeflächenrahmen zu ermitteln. Platzieren Sie den Lattenrost so, dass umlaufend gleichmäßig viel Freiraum verbleibt.

☞ Fahren Sie den Liegeflächenrahmen nun in die höchste Position.

☞ Unebenheiten im Boden gleichen Sie mit den vier Standfüßen **[13]** aus. Rechtsdrehen hebt das Untergestell; linksdrehen senkt das Untergestell.

Der Lattenrost kann nun am Bettumbau befestigt werden.

☞ Lösen Sie die 4 Rändelschrauben bei den Befestigungslaschen **[11]** und ziehen Sie die 4 Befestigungslaschen an den 4 Ecken des Untergestells seitlich soweit heraus, bis diese gegen den Bettumbau stoßen.

☞ Schwenken Sie die Befestigungslaschen ein wenig nach oben, um durch die Bohrlöcher Holzschrauben in den Bettumbau zu schrauben.

Achten Sie auf die richtige Länge der ausgewählten Holzschrauben.

☞ Drehen Sie die 4 Rändelschrauben bei den Befestigungslaschen gut fest! Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

Der Lattenrost ist nun fest mit dem Bettumbau verbunden.

De lattenbodem in de bestaande bedombouw plaatsen

☞ Verplaats het ligvlakframe naar beneden om de afstanden van de bedombouw tot het ligvlakframe te bepalen. Plaats het lattenframe zodanig, dat er rondom een gelijkmatige hoeveelheid vrije ruimte overblijft.

☞ Zet het ligvlakframe nu in de hoogste stand.

☞ Oneffenheden in de vloer verhelpt u af met de vier voeten **[13]**. Naar rechts draaien brengt het onderstel omhoog; naar links draaien brengt het onderstel omlaag.

De lattenbodem kan nu aan de bedombouw worden bevestigd.

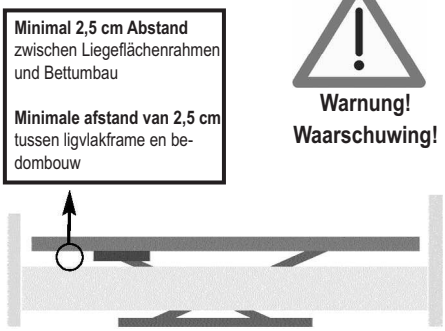
☞ Schroef de 4 kartelschroeven bij de bevestigingsklemmen **[11]** los en trek de 4 bevestigingsklemmen op de 4 hoeken van het onderstel zijwaarts naar buiten totdat ze tegen de bedombouw stoten.

☞ Draai de bevestigingsklemmen iets omhoog om door de gaten houtschroeven in de bedombouw te schroeven.

Let op de juiste lengte van de gekozen houtschroeven.

☞ Draai de 4 kartelschroeven bij de bevestigingsklemmen stevig vast! Gebruik voor het vastschroeven geen tang!

De lattenbodem is nu stevig verbonden met de bedombouw.



Warnung!
Waarschuwing!

Die Oberkante des Liegeflächenrahmens **[1]** muss 60 mm über der Oberkante des Bettumbaus abschließen!

Der umlaufende Spalt zwischen dem Bettumbau und dem Lattenrost muss mindestens 25 mm betragen, um Quetschstellen beim Eintauchen in den Bettumbau zu vermeiden!

Die Matratzenbügel **[4]** dürfen nicht in den vorhandenen Bettumbau eintauchen. (Quetschgefahr!)

De bovenrand van het ligvlakframe **[1]** moet 60 mm boven de bovenrand van de bedombouw sluiten!

De rondlopende spleet tussen de bedombouw en de lattenbodem moet minimaal 25 mm bedragen om knelplaatsen te voorkomen bij het laten zakken in de bedombouw!

De matrasbeugels **[4]** mogen niet in de aanwezige bedombouw zakken. (Beknellingsgevaar!)

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGSORT

■ Für den gesamten Verstellbereich des Lattenrostes muss ausreichend Platz vorhanden sein. Es dürfen sich keine Möbel, Fensterbänke usw. im Weg befinden.

■ Der Verstellbereich unter dem Antriebsmotor Höhenverstellung muss frei bleiben.

■ Eine ordnungsgemäß installierte 230-Volt-Netzsteckdose muss (möglichst) in Nähe des Lattenrostes vorhanden sein.

■ Stellen Sie sicher, dass bei Anbringen weiterer Zusatzgeräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) die sichere Befestigung und Funktion aller Zusatzgeräte gegeben ist. Achten Sie hierbei besonders auf die sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw. Bei Fragen und Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

EISEN AAN DE OPSTELLINGSPLAATS

■ Er dient rondom het lattenbodem voldoende ruimte voorhanden te zijn om verstellingen mogelijk te maken. Er mogen geen meubels, vensterbanken enz. in de weg staan.

■ Het verstelbereik onder de aandrijfmotor van de hoogteverstelling moet vrij blijven.

■ Een correct geïnstalleerd 230 volt stopcontact moet (indien mogelijk) in de buurt van het bed aanwezig zijn.

■ Controleer bij het aanbrengen van andere apparaten (bijv. compressoren van ligsystemen enz.) of alle apparaten goed bevestigd zijn en goed functioneren. Let hierbij vooral op de veilige plaats van alle bewegende aansluitkabels, slangen enz. Bij vragen en onduidelijkheden kunt u zich altijd wenden tot de fabrikant van de betreffende apparaten of tot BURMEIER.

Gefahr!
Gevaar!

Beachten Sie folgende Punkte bei der Aufstellung des Lattenrostes, um mögliche Brandgefahren durch äußere Einflüsse so weit wie möglich zu minimieren. Weisen Sie die Anwender und das Fachpersonal auf diese Punkte hin!

■ Verwenden Sie möglichst nur flammhemmende Matratzen und Bettzeug.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche Matratzen nach DIN 13014 mit einem Raumgewicht von 35 bis 40 kg/m^3. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Rauchen im Bett vermeiden, da je nach eingesetzten Matratzen und Bettzeug keine Beständigkeit gegen Raucherutensilien gegeben sein kann.

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie Zusatzgeräte (z. B. Heizdecken) und andere Elektrogeräte (z. B. Leuchten, Radios).

■ Stellen Sie sicher, dass diese Geräte nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden und Geräte nicht unbeabsichtigt auf oder unter das Bettzeug gelangen können (Gefahr von Hitzestau).

Neem de volgende punten in acht bij de opstelling van het lattenbodem, om mogelijke brandgevaren door externe invloeden zo veel mogelijk te minimaliseren. Wijs de gebruiker en het geschoolde personeel op deze punten!

■ Gebruik het liefst alleen brandwerende matrassen en beddengoed.

■ Gebruik alleen geschikte, niet te zachte matrassen conform DIN 13014 met een dichtheid van 35 tot 40 kg/m^3. Daarnaast dienen deze matrassen moeilijk ontvlambaar conform DIN 597 deel 1 en 2 te zijn.

■ Voorkom het roken in bed omdat er, afhankelijk van de gebruikte materialen zoals matrassen, kussens en beddengoed, niet voor de gevolgen kan worden ingestaan.

■ Gebruik enkel technisch correcte bijkomende apparaten (bijv. verwarmingsdekens) en andere elektrische apparaten (bijv. lampen, radio's).

■ Zorg ervoor dat deze apparaten alleen overeenkomstig hun doelomschrijving worden gebruikt en apparaten niet ongewild op of onder het beddengoed kunnen geraken (brandgevaar door warmte-ophoping)!

Gefahr!
Gevaar!

■ Vermeiden Sie unbedingt den Einsatz von Steckerkupplungen an Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosenleisten unter dem Lattenrost (Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit).

■ Schließen Sie den Lattenrost direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

■ Vermijd absoluut het gebruik van stekkerkoppelingen aan verlengkabels of meervoudige contactdozen onder het lattenbodem (brandgevaar door binnendringende vloeistoffen).

■ Sluit het lattenbodem rechtstreeks aan op een stopcontact. Verlengkabels en/of meervoudige contactdozen dienen niet gebruikt te worden.

Erreichen der Betriebsbereitschaft

■ Führen Sie nach erfolgter Montage des Lattenrostes eine Überprüfung gemäß Kapitel 6 durch.

■ Reinigen und desinfizieren Sie den Lattenrost vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz gemäß Kapitel 5.

Der Lattenrost befindet sich nach erfolgreicher Durchführung und Beachtung aller Schritte auf den Seiten 12 bis 17 im betriebsbereiten Zustand.

Bereiken fase ingebruikneming

■ Voer nadat het bed is gemonteerd, een controle als beschreven in hoofdstuk 6 uit.

■ Reinig en desinfecteer het bed voor de eerste ingebruikname en voordat het bed weer gebruikt gaat worden als beschreven in hoofdstuk 5.

Het bed kan, nadat alle stappen op de pagina's 12 t/m 17 met succes zijn uitgevoerd en opgevolgd, in gebruik worden genomen.

DEMONTAGE

☞ Fahren Sie den Lattenrost in die höchste waagerechte Position.

☞ Entfernen Sie die Holzschrauben aus den Befestigungslaschen die in den Bettumbau fassen.

☞ Lösen Sie die Rändelschrauben an den Befestigungslaschen. Schieben Sie die Befestigungslaschen bis zum Anschlag in das Untergestell. Arretieren Sie die Befestigungslaschen mit den Rändelschrauben.

☞ Fahren Sie den Lattenrost in eine möglichst niedrige waagerechte Position.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Heben Sie den Lattenrost aus dem Bettumbau.

☞ Ziehen Sie die Stecker aus den Antriebsmotoren des Kopf- und Fußteils.

☞ Entfernen Sie die Rändelschrauben von den Halteböcken.

☞ Lösen Sie die Rändelschrauben an den Führungsrollen.

☞ Heben Sie den Liegeflächenrahmen zum Kopfende hin ab.

☞ Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose.

☞ Fahren Sie den Lattenrost in die niedrigste waagerechte Position.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und anschließend den Niedervolt-Stecker aus der Anschlussbuchse.

☞ Wenn es die Transportmöglichkeiten erlauben, lassen Sie den Liegeflächenrahmen zusammengebaut.

DEMONTAGE

☞ Zet de lattenbodem in de hoogste horizontale stand.

☞ Verwijder de houtschroeven uit de bevestigingsklemmen die in de bedombouw passen.

☞ Draai de kartelschroeven op de bevestigingsklemmen los. Duw de bevestigingsklemmen in het onderstel tot deze niet meer verder kunnen. Zet de bevestigingsklemmen met de kartelschroeven vast.

☞ Zet de lattenbodem in de laagst mogelijke horizontale positie.

☞ Trek de netstekker van de DC/DC-converter uit het stopcontact.

☞ Til de lattenbodem uit de bedombouw.

☞ Trek de stekkers uit de aandrijfmotoren van het hoofd- en voeteneinde.

☞ Verwijder de kartelschroeven uit de bevestigingssteunen.

☞ Draai de gekartelde schroeven op de geleiderollen los.

☞ Til het ligvlakframe aan het hoofdeinde omhoog.

☞ Steek de stekker weer in het stopcontact.

☞ Zet de lattenbodem in de laagste horizontale stand.

☞ Trek de stekker uit het stopcontact en haal vervolgens de laagspanningsstekker uit de aansluitbus.

☞ Als de mogelijkheden dit toelaten, transporteer het ligvlakframe dan in gemonteerde toestand.

☞ Stecken Sie die Halteböcke wieder an ihren Platz am Liegeflächenrahmen und schrauben Sie diese fest.

☞ Steek de bevestigingssteunen weer op hun plaats op het ligvlakframe en schroef ze stevig vast.

Kapitel 4 BETRIEB

Hoofdstuk 4 WERKING

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE ZUM ANTRIEBSSYSTEM

Warnung!

■ Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstellvorgängen keine Gliedmaßen vom Patienten, Anwender und weiteren Personen, insbesondere anwesenden Kindern, durch die Lehnen oder den Bettenrahmen eingeklemmt oder verletzt werden können.

■ Bei Einsatz von Zubehörteilen am Bett gilt: Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Oberschenkellehne, durch den Patienten, sicher unterbinden.

▸ Bringen Sie deshalb den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende) oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

■ Sorgen Sie dafür, dass das Netz- und Handschalterkabel nicht eingeklemmt oder sonst wie beschädigt werden kann.

SPECIALE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR HET AANDRIJFSYSTEEM

■ Let er bij alle verstellingen op dat er zich geen ledematen van de patiënt, gebruiker en andere personen, in het bijzonder aanwezige kinderen, onder de steunen of het bedframe bevinden, die kunnen worden ingeklemd en verwond.

■ Bij het gebruik van toebehoren bij het bed geldt: door het aanbrengen van deze toebehoren mogen bij het verstellen van de rug- en bovenbeensteun geen kneus- of klemplaatsen voor de patiënt ontstaan. Wanneer dit niet kan worden gegarandeerd, moet de gebruiker verhinderen dat de patiënt de rug- en bovenbeensteun verstelt.

▸ Breng daarom de handschakelaar buiten zijn bereik aan (bijv. aan het voeteneinde) of blokkeer de verstelmogelijkheden van de handschakelaar.

■ Let erop dat de kabels van de toevoerleiding en de handschakelaar niet ingeklemd of anderszins beschadigd kunnen worden.

Vorsicht!

■ Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellungen keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen im Weg stehen. So vermeiden Sie Beschädigungen.

■ Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände auf dem Untergestell oder den Zwischenräumen befinden.

Es kann sonst zu Beschädigungen am Lattenrost und/oder des Untergestells kommen.

■ Achten Sie beim Verlegen des Handschalterkabels darauf, dass das Kabel nicht durch die beweglichen Teile des Lattenrostes eingeklemmt wird.

■ Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussbuchse immer mit dem Stopfen verschlossen ist, wenn das Schaltnetzteil vom Lattenrost abgetrennt wird.

■ Achten Sie darauf, dass der Kabelbaum oder das Kabel des Handschalters nicht gezerrt oder gequetscht wird.

Voorzichtig!

■ Zorg ervoor dat bij het verstellen geen obstakels zoals meubels of schuine wanden in de weg staan. Zo voorkomt u beschadigingen.

■ Zorg ervoor dat er zich geen voorwerpen op het onderstel of in de tussenruimtes bevinden.

Anders kan er schade aan de lattenbodem en/of het onderstel optreden.

■ Let er bij het neerleggen van de kabel van de handschakelaar op dat de kabel niet door bewegende delen van de lattenbodem bekneld kan raken.

■ Zorg ervoor dat de aansluitbus altijd met de plug is afgesloten wanneer de voedingseenheid is losgekoppeld van de lattenbodem.

■ Zorg ervoor dat de kabelboom of de kabel van de handschakelaar niet gebarsten of geknikt is.

Wichtig!
Important!

◆ Eine elektronische Überlast-Erkennung bewirkt, dass bei zu großer Last die Zentrale Steuereinheit abgeschaltet wird. Nach Beseitigung der Überlast arbeitet das Antriebssystem, bei erneutem Tastendruck auf dem Handschalter, wieder.

◆ Een elektronische overbelasting-detectie zorgt ervoor dat bij te hoge belasting de centrale besturingseenheid wordt uitgeschakeld. Nadat de overbelasting is verholpen, werkt het aandrijfsysteem weer nadat er opnieuw op de knop van de handschakelaar is gedrukt.

◆ Eine Dauerbetriebszeit von 2 Minuten darf nicht überschritten werden! Danach eine Mindestpause von 18 Minuten einhalten. Ebenfalls möglich:
1 Minute Dauerbetrieb und 9 Minuten Pause.

◆ Wenn die maximale Dauerbetriebszeit nicht beachtet wird (z. B. durch andauerndes "Spielen" am Handschalter), schaltet ein thermisches Sicherungsbauteil die Stromversorgung aus Sicherheitsgründen ab. Je nachdem wie groß die Überlastung war, kann es einige Minuten dauern bis Sie dann wieder weitere Verstellvorgänge durchführen können.

◆ Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch nur innerhalb der eingestellten Grenzen möglich.

◆ Trotz Einhaltung aller vorgeschriebenen Grenzwerte können, wie bei jedem elektrischen Gerät, Störeinflüsse von und auf andere nahe benachbarte Elektrogeräte nicht ganz ausgeschlossen werden (z. B. "Knistern" im Radio).

Vergrößern Sie in solchen seltenen Fällen den Geräteabstand; verwenden Sie nicht die gleiche Steckdose oder schalten Sie das störende/ gestörte Gerät vorübergehend aus.

HANDSCHALTER

Die elektrischen Verstellvorgänge lassen sich mit dem Handschalter **[8]** steuern.

Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch innerhalb der zulässigen Bereiche begrenzt.

Aus Sicherheitsgründen sind im Handschalter Sperrfunktionen eingebaut. Verstellvorgänge können damit zum Schutz des Patienten am Handschalter gesperrt werden, wenn es der klinische Zustand des Patienten aus Sicht des behandelnden Arztes erfordert.

◆ Der Handschalter lässt sich mit seinem elastischen Haken am Bett einhängen.

◆ Das Spiralkabel ermöglicht große Bewegungsfreiheit.

◆ Der Handschalter ist wasserdicht und abwaschbar (IPX4).

Rückenlehne
Rugsteun

Höhe der Liegefläche
Hoogte van het ligvlak

Oberschenkellehne
Laagstand voeteneinde

Bedienung des Handschalters

■ Weisen Sie den Patienten in die Funktionen des Handschalters ein!

■ Die Antriebsmotoren laufen so lange, wie die entsprechende Taste gedrückt wird.

■ Die Verstellmöglichkeiten sind in beide Richtungen möglich.

■ Grundsätzlich gilt bei den Tasten:

- ☂ Heben
- ☂ Senken

◆ Een continu bedrijf-tijd van 2 minuten mag niet overschreden worden! Daarna een pauze van minimaal 18 minuten aanhouden. Eveneens mogelijk:
1 minuut continu bedrijf en 9 minuten pauze.

◆ Wanneer de maximale continu bedrijf-tijd niet wordt aangehouden (bijv. door voortdurend “spelen” met de handschakelaar), schakelt een thermisch beveiligingselement de stroomvoorziening om veiligheidsredenen uit. Afhankelijk van hoe groot de overbelasting was, kan het enkele minuten duren voordat u verdere aanpassingen kunt uitvoeren.

◆ Het verstelbereik van alle functies is elektrisch/mechanisch alleen binnen de ingestelde grenzen mogelijk.

◆ Ondanks inachtneming van de voorgeschreven grenswaarden kunnen, zoals bij elk elektrisch apparaat, storingsinvloeden van en op andere elektrische apparaten (bijv. “knisperen” in de radio) niet volledig worden uitgesloten.

Maak in deze zeldzame gevallen de afstand tot het apparaat groter, gebruik niet hetzelfde stopcontact of schakel het storende/verstoorde apparaat voorlopig uit.

HANDSCHAKELAAR

De elektrische verstellingen kunnen met de handschakelaar **[8]** bediend worden.

Het verstelbereik van alle functies is elektrisch/ mechanisch binnen de toegelaten bereiken begrensd.

Om veiligheidsredenen zijn er in de handschakelaar blokkeerfuncties ingebouwd. Verstellingen kunnen derhalve ter bescherming van de patiënt op de handschakelaar geblokkeerd worden wanneer dit volgens de behandelend arts voor de klinische toestand van de patiënt nodig is.

◆ De handschakelaar kan met zijn elastische haak op het bed worden opgehangen.

◆ De spiraalkabel zorgt voor voldoende bewegingsvrijheid.

◆ De handschakelaar is waterdicht en afwasbaar (IP X4).

Bediening van de handschakelaar

■ Leer de patiënt de functies van de handschakelaar aan!

■ De aandrijfmotoren lopen zo lang als de bijbehorende toets wordt ingedrukt.

■ De verstelmogelijkheden zijn, met uitzondering van de laagstand van het voeteneinde, in beide richtingen mogelijk.

■ Principieel geldt bij de toetsen:

- ☂ Omhoog
- ☂ Omlaag

Verstellen der Rückenlehne
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Rückenlehne verstellen wollen.

Verstellen van de rugsteun
Druk op deze toets wanneer u de hoek van de rugsteun wilt verstellen.

Verstellen der Liegeflächenhöhe
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Höhe der Liegefläche verstellen wollen.

Verstellen van de hoogte van het ligvlak
Druk op deze toets wanneer u de hoogte van het ligvlak wilt verstellen.

Verstellen der Oberschenkellehne
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Oberschenkellehne verstellen wollen.

Verstellen van de bovenbeensteun
Druk op deze toets wanneer u de hoek van de bovenbeensteun wilt verstellen.

Sperrfunktion

Blokkeerfunctie

Warnung!
Waarschuwing!

Die Bedienung der Sperrfunktion ist ausschließlich den Anwendern gestattet!

Ist der klinische Zustand des Patienten so kritisch, dass für ihn eine Gefahr durch das Verstellen des Bettes mittels Handschalter besteht, muss der Anwender diesen umgehend sperren. Der Lattenrost verbleibt in der Position zur Zeit des Abschaltens.

De bediening van de blokkeerfunctie is alleen toegestaan voor gebruikers!

Als de klinische toestand van de patiënt zo kritiek is dat voor hem/haar een gevaar bestaat door de verstelling van het bed met de handschakelaar, dan moet de gebruiker deze onmiddellijk blokkeren. Het lattenbodem blijft staan in de positie zoals op het moment van de uitschakeling.

Vorsicht!
Voorzichtig!

Drehen Sie den Sperrschlüssel nicht mit Gewalt über den Anschlag des Sperrschlosses hinaus! Das Sperrschloss oder der ganze Handschalter kann beschädigt werden.

Draai de blokkeersleutel niet met geweld over de aanslag van het blokkeerslot! Het blokkeerslot of de handschakelaar kunnen beschadigd worden.

Wichtig!
Belangrijk!

Der Sperrschlüssel befindet sich bei Auslieferung des Bettes, mit einem Kabelbinder befestigt, am Handschalter. Der Sperrschlüssel ist nicht für die Verwendung durch den Patienten vorgesehen. Der Sperrschlüssel muss vom Handschalter entfernt werden. Der Anwender oder eine vom Arzt beauftragte Person sollte den Sperrschlüssel in Verwahrung nehmen.

De blokkeersleutel bevindt zich bij aflevering van het bed, met een kabelbinder bevestigd, op de handschakelaar. De blokkeersleutel is niet voor de patiënt bestemd. De blokkeersleutel moet van de handschakelaar verwijderd worden. De gebruiker of een door de arts aangewezen persoon dient de blokkeersleutel te bewaren.

■ Drehen Sie das jeweilige Sperrschloss auf dem Handschalter mit dem Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn in die zu sperrende Position.

Die Farbe der jeweiligen Anzeige ändert sich von grün auf gelb.

■ Draai het desbetreffende blokkeerslot op de handschakelaar door middel van de blokkeersleutel in de richting van de wijzers van de klok in de blokkeerstand.

De kleur van de weergave verandert van groen naar geel.

Antrieb freigegeben:
Sperrschloss steht senkrecht

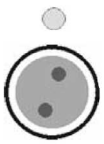
Farbe der Anzeige: **grün**

Tasten lassen sich betätigen ("Klick-Geräusch")

Aandrijving vrijgegeven:
Blokkeerslot staat verticaal

Kleur van de weergave: **groen**

Toetsen kunnen bediend worden (“klik”-geluid)



Antrieb gesperrt:
Sperrschloss steht im Uhrzeigersinn um ca. 15° gedreht

Farbe der Anzeige: **gelb**

Tasten sind gesperrt

Aandrijving geblokkeerd:
Blokkeerslot staat met ca. 15° naar rechts gedraaid

Kleur van de weergave: **geel**

Toetsen zijn geblokkeerd

UNTERSCHENKELLEHNE

Bei angestellter Oberschenkellehne kann die Unterschenkellehne **[2]** individuell eingestellt werden. Zu dem Zweck befinden sich unter der Unterschenkellehne zwei rastbare Verstellbeschläge, die die Unterschenkellehne in ihrer Position arretieren.

Anheben

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne am Fußende - nicht an den Matratzenbügeln - bis zur gewünschten Position hoch. Die Unterschenkellehne rastet selbsttätig ein.

Absenken

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne erst bis zum oberen Anschlag an.

☞ Senken Sie die Unterschenkellehne langsam ab.

Warnung!
Waarschuwing!

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Unterschenkellehne ungebremst abstürzt.

Wird die Oberschenkellehne abgesenkt, senkt sich die Unterschenkellehne automatisch mit ab.

ONDERBEENSTEUN

Bij omhoog staande bovenbeensteun kan de onderbeensteun **[2]** individueel ingesteld worden. Daarvoor bevinden zich onder de onderbeensteun twee verstelvergrendelingen die de onderbeensteun in positie houdt.

Omhoog brengen

☞ Breng de onderbeensteun aan het voeteneinde - niet bij de matrasbeugels - tot de gewenste stand omhoog. De onderbeensteun blijft uit zichzelf vastzitten.

Neerlaten

☞ Breng de onderbeensteun eerst tot aan de bovenste aanslag omhoog.

☞ Laat de onderbeensteun langzaam neer.

Er bestaat gevaar voor verwondingen wanneer de onderbeensteun ongecontroleerd neerkomt.

Wordt de bovenbeensteun neergelaten, dan gaat de onderbeensteun ook automatisch naar beneden.

NOTABSENKUNG DER RÜCKENLEHNE

Bei Ausfall der Stromversorgung oder des elektrischen Antriebssystems lässt sich die angestellte Rückenlehne von Hand notabsenken.

Hierzu sind unbedingt zwei Anwender erforderlich!

Warnung!
Waarschuwing!

Nichtbeachten dieser Sicherheits- und Gebrauchshinweise kann durch unkontrolliertes Abstürzen der Rückenlehne zu schweren Verletzungen bei Anwender und Patienten führen!

Diese im äußersten Notfall anzuwendende Notabsenkung darf nur von Anwendern durchgeführt werden, welche die nachfolgend beschriebene Bedienung sicher beherrschen.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Notabsenkung unter Normalbedingungen mehrfach zu üben. So können sie im Notfall schnell und richtig reagieren.

☞ Entlasten Sie die Rückenlehne vor dem Notabsenken.

☞ Der erste Anwender hebt die Rückenlehne am äußeren Rand, am Kopfteil leicht an und hält sie in dieser Stellung fest.

HANDMATIG NEERLATEN VAN DE RUGSTEUN (BIJ NOODGEVALLEN)

Bij uitval van de stroomvoorziening of van het elektrisch aandrijfsysteem kan de omhoog staande rugsteun met de hand neergelaten worden.

Hier zijn altijd twee personen voor nodig!

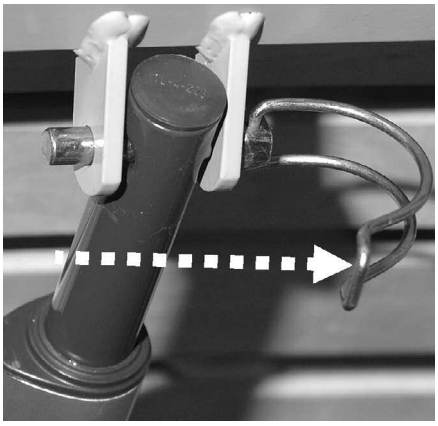
Een veronachtzaming van deze veiligheids- en gebruiksinstructies kan door een ongecontroleerd vallen van de rugsteun tot zware verwondingen bij de gebruiker en de patiënt leiden!

Deze enkel in uiterste noodgevallen uit te voeren handeling mag alleen door gebruikers worden uitgevoerd die de hierna beschreven bediening voldoende beheersen.

Wij adviseren u dringend dit handmatig neerlaten onder normale omstandigheden veelvuldig te oefenen. Zo kunt u in noodgevallen snel en juist reageren.

☞ Ontlast de rugsteun alvorens deze neer te laten.

☞ De eerste gebruiker brengt de rugsteun aan de buitenkant van het hoofdeinde lichtjes omhoog en houdt deze in deze positie vast.



☞ Der zweite Anwender entfernt nun den Sicherungssplint am Hubrohr des Rückenlehnenmotors. Schwenken Sie dafür den gebogenen Bügel weg und ziehen den Sicherungssplint mitsamt dem Bügel aus der Hubstange des Rückenlehnenmotors heraus.

☞ Der Motor ist nun von der Rückenlehne getrennt und fällt nach unten weg.

☞ Nun senkt der erste Anwender die Rückenlehne vorsichtig ab.

☞ De tweede gebruiker verwijdert nu de borgpen op de hefbuis van de rugsteunmotor. Zwenk daarvoor de gebogen beugel weg en haal de veiligheidspen samen met de beugel uit de hefstang van de rugsteunmotor.

☞ De motor is nu van de rugsteun losgekoppeld en valt naar onderen weg.

☞ Nu laat de eerste gebruiker de rugsteun voorzichtig zakken.

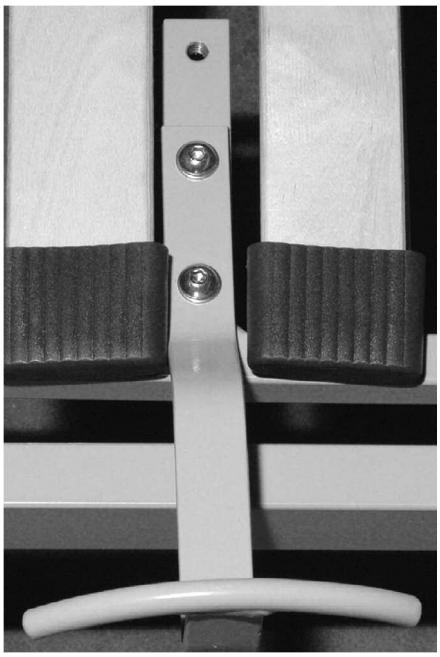
Warnung!
Waarschuwing!

Wenn die Rückenlehne ungebremst abstürzt, können der Patient und/oder der zweite Anwender verletzt werden!

Wanneer de rugsteun ongecontroleerd naar beneden valt, kunnen de patiënt en/of de tweede gebruiker letsel oplopen!

☞ Um das Bett wieder in den Originalzustand zu versetzen: Hubstange wieder hochschwenken und mit dem Sicherungssplint an der Aufnahme sichern und den Bügel umlegen.

☞ Om het bed weer naar de originele stand terug te brengen: de hefstang weer omhoog zwenken en met de veiligheidspen bij de opname borgen en de beugel eromheen leggen.



MATRATZENBÜGEL

Die Matratzenbügel **[7]** lassen sich auf eine Matratzenbreite von 90 und 100 cm einstellen.

■ Lösen Sie jeweils die beiden Inbusschrauben an den Matratzenbügeln.

■ Legen Sie die Bügel auf das andere Lochpaar um und schrauben sie wieder fest.

MATRASBEUGELS

De matrasbeugels **[7]** kunnen worden aangepast aan een matrasbreedte van 90 en 100 cm.

■ Draai de twee inbusschroeven op de matrasbeugels los.

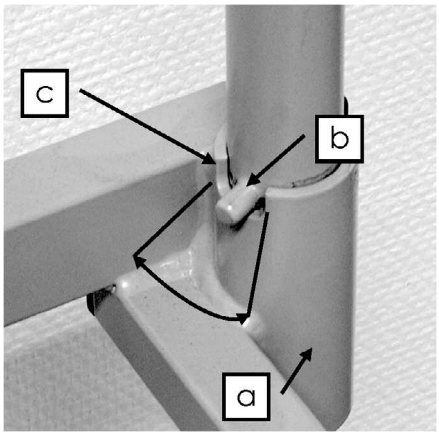
■ Plaats de beugels op het andere paar gaten en schroef ze weer vast.

Warnung!
Waarschuwing!

AUFRICHTER (ZUBEHÖR)

■ Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt an seinem vorderen Ende 75 kg.

Der Aufrichter ist nicht für Rehabilitationsübungen geeignet.



Ein am Bett angebrachter Aufrichter ermöglicht dem Patienten ein leichteres Ein- und Aussteigen.

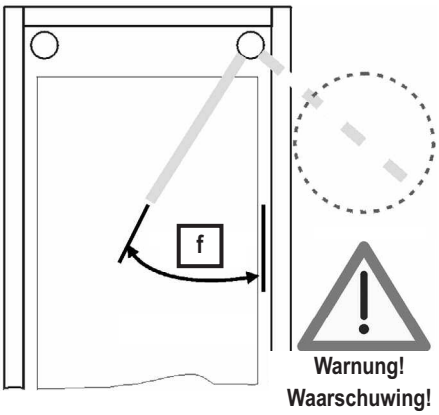
In den beiden Ecken des Liegeflächenrahmens, an der Kopfseite, befinden sich zwei runde Aufrichterhülsen **[8]**. Die Aufrichterhülse hat an der Oberseite eine Aussparung **[c]**, die zusammen mit dem Stift **[b]** den Schwenkbereich des Aufrichters begrenzt. Der Aufrichter sollte auf der Seite des Bettes angebracht werden, wo der Patient ein- und aussteigt.

Anbringen

☞ Den Aufrichter in die Hülse stecken. Der Metallstift **[b]** muss sich in der Aussparung **[c]** der Hülse befinden.

Entfernen

☞ Den Aufrichter gerade nach oben aus der Hülse herausziehen.



Warnung!
Waarschuwing!

Schwenkbereich [f] des Aufrichters

Den Aufrichter nicht außerhalb des Bettes schwenken. Es besteht Gefahr, dass das Bett durch Zug am Aufrichter umkippt.

Der Metallstift des Aufrichters muss sich immer in der Aussparung befinden.

BEDGALG (TOEBEHOREN)

■ De maximale draagcapaciteit van de bedgalg bedraagt aan het voorste uiteinde 75 kg.

De bedgalg is niet geschikt voor revalidatieoefeningen.

Met een op het bed aangebrachte bedgalg kan de patiënt eenvoudiger in en uit bed stappen.

In de beide hoeken van het ligvlakframe, aan het hoofdeinde **[d]**, bevinden zich twee ronde houders voor de bedgalg **[16]**. De bedgalghouder heeft aan de bovenkant een uitsparing **[c]** die samen met de pen **[b]** het zwenkbereik van de bedgalg begrenst. De bedgalg dient aan de kant van het bed aangebracht te worden waar de patiënt in- en uitstapt.

Aanbrengen

☞ De bedgalg **[2]** in de houder plaatsen. De metalen pen **[b]** moet zich in de uitsparing **[c]** van de houder bevinden.

Verwijderen

☞ De bedgalg recht naar boven uit de houder halen.

Zwenkbereik [f] van de bedgalg

De bedgalg niet buiten het bed zwenken. Er bestaat het gevaar dat het bed dan omvalt als er aan de bedgalg wordt getrokken.

De metalen pen van de bedgalg moet zich altijd in de uitsparing bevinden.

DISTANZSTÜCKE (ZUBEHÖR)

Für den Fall, dass die Höhe des Bettumbaus einen höheren Stand des Untergestells nötig macht, sind Distanzstücke als Fußverlängerungen erhältlich.

Die Standfüße, die werkseitig montiert sind, müssen zuerst herausgeschraubt werden. Schrauben Sie dann die Distanzstücke in das Untergestell und anschließend die Standfüße auf die Distanzstücke.

AFSTANDSTUKKEN (TOEBEHOREN)

In het geval dat de hoogte van de bedombouw een hogere stand van het onderstel vereist, zijn afstandstukken als voetverlengingen beschikbaar.

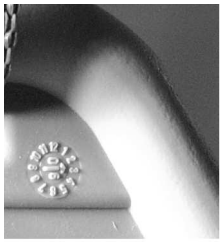
De voetjes, die in de fabriek zijn gemonteerd, moeten eerst eruit worden geschroefd. Schroef vervolgens de afstandsstukken in het onderstel en vervolgens de voeten in de afstandstukken.

TRIANGELGRIFF

Am Aufrichter lässt sich ein Triangelgriff (Haltegriff) befestigen. Dieser liegt dem Aufrichter bei. An diesem Triangelgriff kann sich der Patient aufrichten und sich so leichter in eine andere Position bringen.

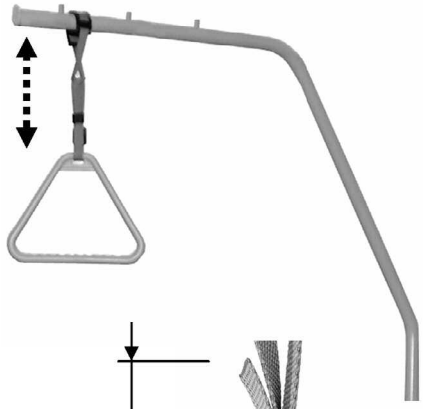
Kontrollieren Sie den Triangelgriff und das Gurtband regelmäßig auf Beschädigungen (siehe Kapitel 6). Ein beschädigter Triangelgriff oder beschädigtes Gurtband sind umgehend auszutauschen.

Wichtig!
Belangrijk!



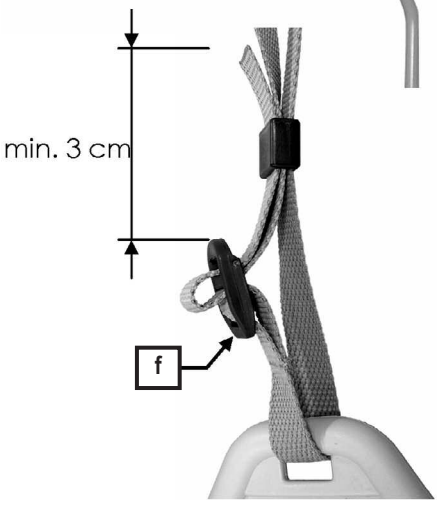
Haltbarkeit
Auf dem Triangelgriff befindet sich eine Datumsuhr. Der Triangelgriff hat bei normalem Gebrauch eine Haltbarkeit von mindestens fünf Jahren. Danach ist regelmäßig eine Sichtprüfung durchzuführen, um festzustellen, ob ein weiterer Einsatz zulässig ist.

Verstellbereich des Haltegriffes
Die Höhe des Haltegriffes lässt sich durch das verstellbare Gurtband im Bereich von ca. 55 cm bis 70 cm (gemessen ab Oberkante Matratze) anpassen.



☞ Schieben Sie die feste Schlaufe des Triangelgriffes **[14]** über den ersten Bolzen des Aufrichters.

☞ Prüfen Sie durch festes Ziehen des Triangelgriffes nach unten dessen sicheren Halt.



Hinweis: Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt am vorderen Ende 75 kg.

■ Der Triangelgriff lässt sich mittels Gurtband in der Höhe verstellen.

■ Achten Sie darauf, dass das Gurtband korrekt durch das Gurtschloss eingefädelt ist.

■ Achten Sie darauf, dass das Ende des Gurtbandes mindestens 3 cm über das Gurtschloss **[f]** übersteht.

TRIANGELGREEP

Op de bedgalg kan een triangelgreep (handgreep) bevestigd worden. Deze wordt met de bedgalg meegeleverd. Met deze triangelgreep kan de patiënt omhoog komen en zo makkelijker een andere ligpositie innemen.

Controleer de triangelgreep en de riem regelmatig op beschadigingen (zie hoofdstuk 6). Een beschadigde triangelgreep of een beschadigde riem dient onmiddellijk vervangen te worden.

Houdbaarheid
Op de triangelgreep bevindt zich een datumstempel. De triangelgreep heeft bij normaal gebruik een houdbaarheid van minstens vijf jaar. Daarna dient regelmatig een visuele test uitgevoerd te worden om vast te stellen of verder gebruik verstandig is.

Verstelbereik van de handgreep
De hoogte van de handgreep kan door middel van de verstelbare riem in het bereik van ca. 55 cm tot 70 cm (gemeten vanaf de bovenkant matras) aangepast worden.

☞ Schuif de vaste lus van de triangelgreep **[14]** over de eerste bout van de bedgalg.

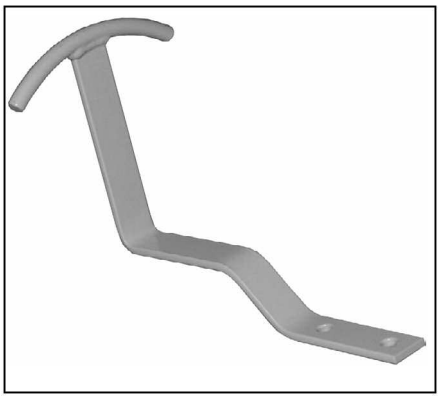
☞ Controleer of de triangelgreep veilig vastzit door deze stevig naar beneden te trekken.

Opmerking: De maximale draagcapaciteit van de bedgalg bedraagt aan het voorste uiteinde 75 kg.

■ De triangelgreep kan met de riem in de hoogte versteld worden.

■ Let erop dat de riem correct door de riemsluiting is gehaald.

■ Let erop dat het uiteinde van de riem ten minste 3 cm boven de riemsluiting **[f]** uitsteekt.



MATRATZENBÜGEL LANG (ZUBEHÖR)

Wird eine sehr hohe Matratze verwendet, können die gelieferten Matratzenbügel gegen extralange Matratzenbügel ausgetauscht werden.

MATRASBEUGEL, LANG (TOEBEHOREN)

Als een zeer hoog matras wordt gebruikt, kunnen de meegeleverde matrasbeugels worden vervangen door extra lange matrasbeugels.

SEITENGITTER (ZUBEHÖR)

Seitengitter sind ein geeigneter Schutz für Patienten gegen ungewolltes Herausfallen aus dem Bett. Sie sind jedoch nicht dazu geeignet, ein beabsichtigtes Verlassen des Bettes zu verhindern.

Warnung!
Waarschuwing!

Spezielle Sicherheitshinweise bei Benutzung von Seitengittern:

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie, unbeschädigte Seitengitter mit zugelassenen Spaltmaßen, die sicher am Liegeflächenrahmen befestigt werden können!

■ Es besteht die Gefahr, dass zwischen Seitengitter und Bettumbau eine durchgehende Quetschstelle entsteht.

■ Stellen Sie sicher, dass nur geeignete Original BURMEIER Seitengitter eingesetzt werden, die als Zubehör von uns für das jeweilige Bettenmodell freigegeben oder bereits im Bett integriert sind.

■ Beurteilen und berücksichtigen Sie vor dem Einsatz von Seitengittern den klinischen Zustand und die Besonderheiten beim Körperbau des jeweiligen Patienten:

▸ Ist der Patient z. B. sehr stark verwirrt oder sehr unruhig, verzichten Sie möglichst auf Seitengitter und greifen Sie zu alternativen Sicherungsmaßnahmen wie Fixiergurte, Bettschürzen usw.

▸ Bei besonders kleinen, schmächtigen Patienten ist gegebenenfalls ein zusätzlicher Schutz zur Verringerung der Seitengitter-Spaltabstände erforderlich.Verwenden Sie dann Schutzpolster, Fixiergurte, usw.

Nur so ist eine wirksame sichere Schutzfunktion gewährleistet. Die Gefahr von Einklemmen und Durchrutschen des Patienten wird verringert.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche Matratzen nach DIN 13014 mit einem Raumgewicht von 35 bis 40 kg/m^3 und einer Höhe von 10 bis maximal 12 cm. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Werden erhöhte Lagerungssysteme eingesetzt, z.B. Anti-Dekubitus-Matratzen, muss die wirksame Höhe der Seitengitter von mindestens 22 cm über der unbelasteten Matratze gewährleistet sein. Wird dieses Maß nicht eingehalten, müssen geeignete Maßnahmen zum Schutz des Patienten getroffen werden.

■ Sperren Sie bei elektrisch verstellbaren Lattenrosten, zum Schutz des Patienten vor ungewollten elektrischen Verstellungen, immer die Rücken- und Oberschenkellehne am Handschalter, wenn die Seitengitter angestellt sind.

Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne.

ZIJHEKKEN (TOEBEHOREN)

Zijhekken zijn uiterst geschikt om patiënten tegen onbedoeld uit bed vallen te beschermen. Ze zijn echter niet geschikt om een bewust verlaten van het bed te verhinderen.

Speciale veiligheidsvoorschriften bij gebruik van zijhekken:

■ Maak uitsluitend gebruik van technisch perfecte, onbeschadigde zijhekken met toegestane afstanden tussen de spijlen en die veilig vastklikken.

■ Er bestaat het gevaar dat er een tussen de bedhekken en de bedombouw een rondlopend knelpunt ontstaat.

■ Zorg ervoor dat enkel geschikte originele BURMEIER-zijhekken gebruikt worden die als toebehoren door ons voor het desbetreffende bedmodel zijn vrijgegeven of reeds in het bed zijn geïntegreerd.

■ Beoordeel vóór het gebruik van zijhekken de klinische toestand en de bijzonderheden bij de lichaamsbouw van de desbetreffende patiënt en neem het volgende in acht:

▸ Is de patiënt bijv. zeer sterk verward of zeer onrustig, zie dan zoveel mogelijk af van zijhekken en maak gebruik van alternatieve veiligingsmaatregelen zoals fixatiegordels.

▸ Bij bijzonder kleine, tengere patiënten is eventueel een extra bescherming nodig om de afstand tussen de spijlen van de zijhekken te verminderen. Gebruik dan bijv. beschermkussens, fixatiegordels enz.

Alleen zo kan een effectieve, veilige en beschermende werking worden gegarandeerd. Het gevaar voor vastklemmen en doorglijden van de patiënt wordt verminderd.

■ Gebruik alleen geschikte, niet te zachte matrassen conform DIN 13014 met een dichtheid van 35 tot 40 kg/m^3 en een hoogte van 10 tot maximaal 12 cm. Verder dienen deze matrassen moeilijk ontvlambaar conform DIN 597 deel 1 en 2 te zijn.

■ Bij gebruik van verhoogde ligsystemen zoals bijv. anti-decubitus-matrassen moet een effectieve hoogte van de zijhekken van ten minste 22 cm boven de onbelaste matras gewaarborgd zijn. Als deze afmeting niet in acht wordt genomen, dan moeten er juiste maatregelen ter bescherming van de patiënt getroffen worden.

■ Blokkeer bij elektrisch verstelbare bedden altijd de elektrische verstelling van rug- en bovenbeensteun om de patiënt te beschermen tegen ongewilde motorische verstellingen, wanneer de zijhekken omhoog staan.

Er bestaat anders knelgevaar van ledematen bij het verstellen van rug- en bovenbeensteun.

Warnung!
Waarschuwing!

Werden diese Sicherheitshinweise nicht beachtet, droht die Gefahr des Einklemmens im Seitengitter und des Herausfallens, durch zu große Spaltmaße; infolge von Beschädigungen, der Verwendung ungeeigneter Seitengitter oder des unvollständigen Einrastens der Seitengitter.

Worden deze veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan dreigt het gevaar van beknelling tussen het zijhek of het uit bed vallen van de patiënt door te grote afstanden tussen de spijlen of door beschadigingen, het gebruik van ongeschikte zijhekken of het niet correct vastzitten van de zijhekken.

■ Entfernen Sie die Matratzenbügel **[7]** auf der Seite, wo das Schutzgitter befestigt werden soll.

■ Befestigen Sie das Seitengitter so am Liegeflächenrahmen, das kopf- und fußseitig mindestens 25 cm Freiraum zum feststehenden Bettumbau bleiben.

■ Rasten Sie das Schutzgitter hörbar in den Liegeflächenrahmen ein.

■ Verwijder de matrasbeugels **[7]** aan de zijde waar het bedhek moet worden bevestigd.

■ Bevestig de bedhekken zodanig aan het ligvlakframe, dat er ten minste 25 cm vrije ruimte is aan het hoofd- en voeteneinde van de bedombouw.

■ Laat het bedhek hoorbaar in het ligvlakframe zakken.

Warnung!
Waarschuwing!

■ Prüfen Sie den sicheren und festen Sitz des Seitengitters.

■ Stellen Sie vor dem Absenken des Seitengitters sicher, dass sich keine Gliedmaßen des Patienten im Bewegungsbereich der Holme befinden. So vermeiden Sie Quetschungen und Verletzungen.

■ Bei angebrachtem Seitengitter verbreitert sich der Liegeflächenrahmen um bis zu 3 cm. Kontrollieren Sie, ob das Gitter möglicherweise beim Absenkvorgang auf den Bettumbau aufsetzt!

■ Controleer of het bedhek veilig en goed vastzit.

■ Controleer voordat u het bedhek laat zakken of er zich geen ledematen van de patiënt in het bewegingsbereik van de balken bevinden. Zo voorkomt u kneuzingen en verwondingen.

■ Wanneer de bedhekken zijn bevestigd, wordt het ligvlakframe maximaal 3 cm breder. Controleer of het bedhek tijdens het neerlaten misschien op de bedombouw terecht kan komen!

Kapitel 5 Hoofdstuk 5

REINIGUNG UND DESINFEKTION

ALLGEMEINES

Die Reinigung ist die wichtigste Maßnahme und Voraussetzung einer erfolgreichen chemischen Desinfektion.

Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung des Bettes, bei Benutzung durch denselben Patienten, hygienisch ausreichend.

Eine Desinfektion des Bettgestells ist nur im Falle einer sichtbaren Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material (Blut, Stuhl, Eiter) oder bei Vorliegen einer Infektionserkrankung auf Anordnung des Arztes erforderlich.

Der Lattenrost muss bei einem Patientenwechsel zuvor gereinigt und wischdesinfiziert werden!

REINIGING EN DESINFECTIE

ALGEMEEN

De reiniging is de belangrijkste maatregel en voorwaarde voor een succesvolle chemische ontsmetting.

Over het algemeen is een routinereiniging van het bed bij gebruik door dezelfde patiënt hygiënisch toereikend.

Een desinfectie van het bedframe is slechts in het geval van een zichtbare contaminatie met infectueus of mogelijk infectueus materiaal (bloed, ontlasting, etter) of als er sprake is van een infectieziekte op voorschrift van de arts noodzakelijk.

Het bed moet alvorens het voor een nieuwe patiënt wordt gebruikt, gereinigd en gedesinfecteerd worden!

Vorsicht!
Voorzichtig!

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten:

■ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und bewahren Sie ihn so auf, dass er nicht mit übermäßig viel Wasser oder Reinigungsmittel in Berührung kommt (in Plastikbeutel legen).

■ Stellen Sie sicher, dass alle Stecker in den Antriebsmotoren vorschriftsmäßig eingesteckt sind.

■ Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen; sonst kann Wasser oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen der elektrischen Bauteile führen.

■ Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dieses geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers.

■ Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden!
Reinigung nur mit feuchten Tüchern!

■ Besteht der Verdacht, dass Wasser oder sonstige Feuchtigkeit in elektrische Komponenten eingedrungen sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose bzw. stecken Sie diesen nicht erneut in die Steckdose.
Kennzeichnen Sie den Lattenrost deutlich als "Defekt" und nehmen Sie ihn außer Betrieb. Melden Sie das umgehend dem zuständigen Betreiber.

■ Werden diese Vorschriften nicht eingehalten, sind erhebliche Schäden am Lattenrost und seinen elektrischen Aggregaten und Folgefehler nicht auszuschließen!

Let vóór de reinigingswerkzaamheden op het volgende:

■ Trek de netstekker uit het stopcontact en leg deze op een plek waar deze niet met overmatig veel water of reinigingsmiddelen in contact kan komen (in een plastic zakje leggen).

■ Controleer of alle stekkers van de DC/DC-converter en de aandrijfmotoren correct zijn aangebracht.

■ Geen van de elektrische onderdelen mag uiterlijke beschadigingen vertonen. Veronachtzaming kan het binnen-dringen van water of reinigingsmiddelen en hierdoor functiestoringen of beschadigingen van de elektrische onderdelen tot gevolg hebben.

■ Zorg alvorens de netstekker weer te gebruiken ervoor dat er geen restvocht op de elektrische contacten achterblijft. Dit doe je door de netstekker af te drogen of door te blazen.

■ De elektrische componenten mogen niet worden blootgesteld aan een waterstraal, een hogedrukreiniger o.i.d.!
Reiniging alleen met vochtige doeken!

■ Als het vermoeden bestaat dat er water of ander vocht in elektrische componenten is binnengedrongen, trek dan onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact of steek deze niet opnieuw in het stopcontact. Markeer het bed duidelijk als “Defect” en gebruik het bed niet meer. Meld het onmiddellijk aan de exploitant.

■ Als deze veiligheidsvoorschriften niet worden nageleefd, dan kan aanzienlijke schade aan het bed en de elektrische aggregaten niet worden uitgesloten!

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSPLAN

■ Ziehen Sie die Bettwäsche ab und geben Sie diese zur Wäsche.

■ Reinigen Sie alle Oberflächen einschließlich der Lattenroste und die Liegefläche aus Kunststoffeinsätzen oder Drahtgitterböden mit einem milden und umweltverträglichen Reinigungsmittel. Gleiches gilt für den Handschalter.

■ Wenn das Bett mit sichtbaren Kontaminationen z.B. infektiösem oder potentiell infektiösem Material verunreinigt ist, müssen Sie das Bett nach der Reinigung wischdesinfizieren. Benutzen Sie für die jeweilige Oberfläche geeignete Desinfektionsmittel, entsprechend den gelisteten Produkten der DGHM (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie). Gleiches gilt für alle Betten von Patienten mit meldepflichtigen Erkrankungen nach § 6 des Infektionsschutzgesetzes (IfSG), Besiedlungen oder Infektionen mit multiresistenten Erregern (z. B. MRSA, VRE) und alle Betten von Intensiv- und Infektionsstationen. Dabei müssen die in der DGHM-Liste angegebenen Konzentrationen beachtet werden.

REINIGINGS- EN DESINFECTIEPLAN

■ Trek het beddengoed af en doe het in de was.

■ Reinig alle oppervlakken, ook van de lattenbodems en het ligvlak van kunststof inzetstukken of metalen profielen met een zacht, milieuvriendelijk reinigingsmiddel. Hetzelfde geldt voor de handschakelaar.

■ Als het bed met zichtbare contaminaties, bijv. met infectueus of mogelijk infectueus materiaal is verontreinigd, moet u het bed na de reiniging desinfecteren. Gebruik voor het desbetreffende oppervlak geschikte desinfectiemiddelen, conform de in de lijst vermelde producten van de DGHM (Duitse maatschappij voor hygiëne en microbiologie), Dit geldt eveneens voor alle bedden van patiënten met ziekten waarvoor een meldplicht bestaat, conform § 6 van de Duitse infectiebeschermingswet (IfSG), infecties met multiresistente verwekkers (bijv. MRSA, VRE) en voor alle bedden van intensive care en infectieafdelingen. Hierbij dient er rekening te worden gehouden met de in de DGHM-lijst vermelde concentraties.control units.

■ Eine Desinfektion der Standfüße ist nur bei sichtbarer Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material erforderlich.

Hinweis: Eine laufende Desinfektion ist nur bei Patienten mit einem multiresistenten Erreger (z. B. MRSA) innerhalb einer Krankenanstalt erforderlich.

EINWEISUNG DER ANWENDER UND DES FACHPERSONALS

Um die richtige Vorgehensweise bei der Reinigung und Desinfektion sicherzustellen, empfehlen wir, eine entsprechende Einweisung der Anwender und des Fachpersonals durchzuführen. Dabei ist zu vermitteln, dass folgende Punkte zu beachten sind:

■ Der saubere Lattenrost ist so in die Wohnung des Patienten zu transportieren, dass er zwischenzeitlich nicht verschmutzt oder kontaminiert werden kann.

■ Bei der Demontage des Lattenrostes empfehlen wir, diesen unverzüglich zu reinigen und zu wischdesinfizieren. Das Fachpersonal sollte über die Besonderheiten beim Reinigungs- und Desinfektionsverfahren informiert sein und die Aufbereitung entsprechend zuverlässig durchführen (Vorgabe der Arbeitsabläufe bzw. der einzelnen Arbeitsschritte durch den Betreiber). Dabei ist darauf zu achten, dass nur DGHMgelistete Desinfektionsmittel in den dort angegebenen Konzentrationen verwendet werden.

Das Desinfektionsmittel muss für die entsprechende Oberfläche geeignet sein.

■ Das Fachpersonal sollte für diese Tätigkeit mit flüssigkeitsundurchlässigen (Einweg-) Schürzen und Handschuhen ausgerüstet sein.

■ Es sind nur frische, saubere Tücher zur Aufbereitung zu verwenden, die anschließend in die Wäsche gelangen.

■ Im Anschluss an die Aufbereitung, vor Verlassen des Einsatzortes, muss das Fachpersonal eine Desinfektion ihrer Hände durchführen, bevor es zum nächsten Einsatzort fährt. Ein entsprechender Händedesinfektionsmittelspender (mit Hubspenderaufsatz) sollte zur Ausrüstung des Fachpersonals gehören.

Die unmittelbare Reinigung des Lattenrostes vor Ort hat den Vorteil, dass keine "unsauberen" Lattenroste bzw. Einzelteile mit sauberen Lattenrosten im gleichen Wagen transportiert werden. Ein Verschleppen von potentiell infektiösen Keimen, die eventuell am benutzten Gestell haften, wird auf diese Weise ver- hindert. Eine Übertragung von Keimen im Sinne einer nosokomialen Infektion wird bei konsequenter Beachtung dieser Empfehlungen sicher vermieden.

Wenn die Lattenroste nicht gleich wieder zum Einsatz kommen, sollten diese vor Verstauben, vor versehentlicher Verschmutzung und vor Kontamination abgedeckt gelagert werden.

■ Een desinfectie van de zwenkwielen is alleen bij zichtbare contaminatie met infectueus of mogelijk infectueus materiaal noodzakelijk.

Opmerking: Een doorlopende desinfectie is alleen bij patiënten met een multiresistente verwekker (bijv. MRSA) binnen een ziekenhuis noodzakelijk.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIKERS EN GESCHOOLD PERSONEEL

Om de juiste handelwijze bij de reiniging en desinfectie te garanderen, adviseren wij passende instructies aan uw gebruikers en uw geschoolde personeel te geven. Hierbij dienen zij erop gewezen te worden dat er met de volgende punten rekening moet worden gehouden:

■ Het schone bed dient zo naar de woning van de patiënt te worden getransporteerd dat het in de tussentijd niet verontreinigd of gecontamineerd kan worden.

■ Bij het demonteren van het bed adviseren wij deze onmiddellijk te reinigen en te desinfecteren. Het geschoolde personeel dient over de bijzonderheden bij het reinigings- en desinfecteerproces geïnformeerd te zijn en de werkzaamheden dienovereenkomstig correct uit te voeren (voorschriften over het werkproces resp. de afzonderlijke handelingen door de exploitant). Hierbij dient erop te worden gelet dat alleen de in de DGHM-lijst vermelde desinfectiemiddelen in de aldaar aangegeven concentraties gebruikt worden.

Het desinfectiemiddel moet voor het desbetreffende oppervlak geschikt zijn.

■ Het geschoolde personeel dient voor deze werkzaamheden met vloeistofondoordringbare (wegwerp-) schorten en handschoenen te zijn uitgerust.

■ Er dient alleen gebruik te worden gemaakt van frisse, schone doeken die daarna weer gewassen worden.

■ Na de werkzaamheden moet het geschoolde personeel de handen ontsmetten, alvorens met ander werk door te gaan. Het geschoolde personeel moet over een geschikte dispenser voor het ontsmetten van de handen kunnen beschikken.

De directe reiniging van het bed ter plekke heeft het voordeel dat er geen “onschone” bedden of bedonderdelen met schone bedden in dezelfde wagen vervoerd worden. Een verspreiden van mogelijk besmettelijke ziektekiemen die eventueel op het gebruikte bedframe hechten, wordt op deze manier voorkomen. Het overdragen van ziektekiemen in de vorm van een nosocomiale infectie wordt bij consequente opvolging van deze instructies zeker voorkomen.

Worden de bedden niet gelijk weer gebruikt, dan dienen deze tegen stof, vervuiling en contaminatie afgedekt te worden opgeslagen.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSMITTEL

Beachten Sie die folgenden Empfehlungen, damit die Gebrauchsfähigkeit dieses Lattenrostes möglichst lange erhalten bleibt:

■ Die Oberflächen müssen unversehrt sein, jede Beschädigung muss unverzüglich ausgebessert werden.

■ Wir empfehlen eine (feuchte) Wischreinigung. Bei der Auswahl des Reinigungsmittels sollte darauf geachtet werden, dass es mild (haut- und oberflächenschonend) und umweltverträglich ist. Im Allgemeinen kann ein haushaltsübliches Reinigungsmittel verwendet werden.

■ Zur Reinigung und Pflege der lackierten Metallteile ist ein feuchtes Tuch unter Verwendung handelsüblicher, milder Haushaltsreiniger geeignet.

■ Zur Wischdesinfektion sollte das eingesetzte Desinfektionsmittel ein für den Bedarf zugelassenes, DGHM-gelistetes (in der dort empfohlenen Konzentration) Desinfektionsmittel sein. Mittel und Konzentrationen, wie sie in der Liste des Robert Koch-Institutes (bzw. des ehemaligen Bundesgesundheitsamtes) angegeben sind, müssen nur im Seuchenfall gemäß des Infektionsschutzgesetzes nur auf Anordnung des zuständigen Gesundheitsamtes eingesetzt werden.

■ Trotz der sehr guten mechanischen Beständigkeit sollten Kratzer, Stöße, die durch die komplette Lackschicht hindurchgehen wieder mit geeigneten Reparaturmitteln gegen Eindringen von Feuchtigkeit verschlossen werden. Wenden Sie sich an BURMEIER oder an einen Fachbetrieb Ihrer Wahl.

Vorsicht!
Voorzichtig!

■ Verwenden Sie keine Scheuermittel, Edelstahlpflegemittel und schleifmittelhaltigen Reinigungsmittel oder Putzkissen. Hierdurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

Wichtig!
Belangrijk!

Hinweis:
Flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis haben in aller Regel den Vorteil, dass sie ein breites Wirkspektrum aufweisen, einen relativ geringen Eiweißfehler haben und umweltverträglich sind. Ihr Hauptnachteil besteht in ihrem Allergisierungs- und Irritationspotential. Präparate auf Basis von Glucoprotamin haben diesen Nachteil nicht und sind ebenfalls sehr gut wirksam, meist aber etwas teurer. Desinfektionsmittel auf Basis von chlorabspaltenden Verbindungen können hingegen für Metalle, Kunststoffe, Gummi und andere Materialien bei längerem Kontakt oder zu hohen Konzentrationen korrosiv wirken. Darüber hinaus haben diese Mittel einen höheren so genannten Eiweißfehler, sind schleimhautreizend und weisen eine schlechte Umweltverträglichkeit auf.

REINIGINGS- EN DESINFECTIEMIDDELEN

Opdat het bed zo lang mogelijk kan worden gebruikt, dienen de volgende adviezen in acht te worden genomen:

■ De oppervlakken moeten onbeschadigd zijn, iedere beschadiging moet onmiddellijk worden hersteld.

■ Wij adviseren een (vochtige) wisreiniging. Bij de keuze van het reinigingsmiddel dient erop gelet te worden dat het zacht (niet schadelijk voor huid en oppervlak) en milieuvriendelijk is. Over het algemeen kan een normaal huishoudelijk reinigingsmiddel worden gebruikt.

■ Voor de reiniging en het onderhoud van de gelakte metalen delen is een vochtige doek met een zacht en normaal huishoudelijk reinigingsmiddel geschikt.

■ Voor de desinfectie dient het te gebruiken desinfectiemiddel een voor het gebruik toegelaten en op de DGHM-lijst vermeld staand (in de aldaar geadviseerde concentratie) desinfectiemiddel te zijn. Middelen en concentraties, zoals die op de lijst van het Robert Koch-instituut (resp. de voormalige Duitse gezondheidsdienst) zijn vermeld, moeten slechts in geval van besmettelijke ziekten conform de infectiebeschermingswet alleen op voorschrift van de bevoegde gezondheidsdienst worden gebruikt.

■ Ondanks de zeer goede mechanische bestendigheid dienen krassen die door de hele laklaag gaan weer met geschikte reparatiemiddelen tegen binnendringen van vocht te worden gedicht. Vraag ernaar bij BURMEIER of bij een vakhandel.

■ Maak geen gebruik van schuurmiddelen en schuurmiddelhoudende reinigingsmiddelen of schuursponzen. Hierdoor kan het oppervlak worden beschadigd.

Opmerking:
Desinfectiesmiddelen van oppervlakken op aldehyde-basis hebben in de regel het voordeel dat ze uiterst werkzaam zijn, een relatief klein eiwitgebrek hebben en milieuvriendelijk zijn. Hun voornaamste nadeel is dat ze mogelijk allergische reacties en irritaties veroorzaken. Preparaten op basis van glucoprotamine hebben dit nadeel niet en zijn eveneens uiterst werkzaam, maar meestal ietwat prijzig. Desinfectiemiddelen op basis van chloorafsplijtende verbindingen kunnen echter voor metalen, kunststoffen, rubber en andere materialen bij langer contact of te hoge concentraties corrosief werken. Bovendien hebben deze middelen een hoger zogenaamd eiwitgebrek, werken ze prikkelend op de slijmvliezen en zijn ze slecht voor het milieu.

Umgang mit Desinfektionsmittel

■ Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für die jeweiligen Produkte und deren Hersteller. Beachten Sie die exakte Dosierung! Wir empfehlen automatische Dosiergeräte.

■ Setzen Sie die Lösung stets mit kaltem Wasser an, um schleimhautreizende Dämpfe zu vermeiden.

■ Tragen Sie Handschuhe, um direkten Hautkontakt zu vermeiden.

■ Bewahren Sie angesetzte Flächendesinfektionsmittellösungen nicht in offenen Gefäßen mit schwimmenden Reinigungslappen auf. Verschließen Sie die Gefäße!

■ Benutzen Sie verschließbare Flaschen mit Pumpdosierspender für die Benetzung der Reinigungslappen.

■ Lüften Sie den Raum nach durchgeführter Flächendesinfektion.

■ Führen Sie eine Wischdesinfektion durch, keine Sprühdesinfektion! Bei einer Sprühdesinfektion wird ein großer Teil des Desinfektionsmittels als Sprühnebel freigesetzt und somit inhaliert.

■ Darüber hinaus kommt dem Wischeffekt eine bedeutende Rolle zu.

■ Verwenden Sie keinen Alkohol für größere Flächen.

Omgang met desinfectiemiddelen

■ Houd u aan de gebruiksaanwijzing van de betreffende producten en van de fabrikant ervan. Let op de exacte dosering! Wij adviseren automatische doseerapparaten.

■ Meng de oplossing altijd met koud water om te voorkomen dat dampen de slijmvliezen irriteren.

■ Draag handschoenen om direct huidcontact te voorkomen.

■ Laat gemengde desinfectiemiddeloplossingen met daarin de reinigingsdoeken niet open en bloot achter maar sluit deze af.

■ Gebruik afsluitbare flessen met dispenser/doseerpomp voor het bevochtigen van de reinigingsdoeken.

■ Lucht de ruimte na uitgevoerde desinfectie.

■ Voer een wisdesinfectie uit, geen sproeidesinfectie! Bij een sproeidesinfectie komt een groot gedeelte van het desinfectiemiddel als sproeinevel vrij dat kan worden ingeademd.

■ Bovendien kan er via direct contact met het oppervlak veel effectiever worden gedesinfecteerd.

■ Gebruik alcohol niet voor grotere vlakken.

Kapitel 6

INSTANDHALTUNG

Gesetzliche Grundlagen
Betreiber von Pflegebetten sind gemäß der neuen Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) sowie den bestehenden jeweiligen nationalen Gesetzen und Vorschriften, z. B. in Deutschland derzeit gemäß

- Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Instandhaltung)
- Berufsgenossenschafts-Vorschrift DGUV A3 (Prüfung ortveränderlicher elektrischer Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz)
- DIN EN 62353: 2015-10 Wiederholungsprüfungen ... von medizinischen elektrischen Geräten

dazu verpflichtet, den sicheren Zustand von Medizinprodukten über die gesamte Einsatzdauer zu bewahren. Hierzu gehören auch eine regelmäßig durchgeführte fachgerechte Wartung sowie regelmäßige Sicherheitsprüfungen.

Bei dem privaten Erwerb eines Lattenrostes (keine gewerbliche Nutzung) ist die regelmäßige Sicherheitsprüfung nicht verpflichtend, wird aber vom Hersteller empfohlen.

Hoofdstuk 6

INSTANDHOUDING

Wettelijke bepalingen
Exploitanten van verpleegbedden zijn overeenkomstig de nieuwe richtlijn medische hulpmiddelen (EU) 2017/745 (MDR) en de bestaande nationale wet- en regelgeving, bijvoorbeeld in Duitsland op dit moment volgens

- Medizinprodukte-Betreiberverordnung (verordening inzake de exploitatie van medische producten), § 4 (Instandhouding)
- Berufsgenossenschafts-Vorschrift BGV A3 (controle van verplaatsbare elektrische bedrijfsmiddelen voor professioneel gebruik)
- DIN EN 62353: 2015-10 Herhalingscontroles ... van medische apparatuur - elektrische apparaten

verplicht, de veilige toestand van medische producten voor de totale gebruiksduur in stand te houden. Daartoe horen ook een regelmatig uitgevoerd vakkundig onderhoud alsook regelmatige veiligheidscontroles.

Bij privé aanschaf van een lattenbodem (geen commercieel gebruik) is de reguliere veiligheidscontrole niet verplicht, maar deze wordt wel aanbevolen door de fabrikant.

Wichtig!
Belangrijk!

Hinweise für Betreiber
Dieser Lattenrost ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieser Lattenrost, eine zu erwartende Lebensdauer von 2 bis 8 Jahren. Die Lebensdauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen „schwerwiegenden Vorfälle“[1] sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden (in Deutschland: www.BfArM.de)

Opmerkingen voor de exploitant
Dit lattenbodem is zodanig ontworpen en gebouwd dat het over een lange periode goed en veilig kan functioneren. Bij correcte bediening en gebruik heeft dit lattenbodem een te verwachten levensduur van 2 tot 8 jaar. De levensduur hangt ervan af in hoeverre er aan de gebruiksvoorwaarden wordt voldaan en hoe vaak het bed wordt gebruikt.

Alle "ernstige incidenten” 1 die met betrekking tot het product optreden, moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd (in Duitsland: www.BfArM.de)

Warnung!
Waarschuwing!

Durch wiederholten Transport, Auf- und Abbau, unsachgemäßen Betrieb sowie Langzeiteinsatz ist es nicht auszuschließen, dass Beschädigungen, Defekte und Verschleißerscheinungen eintreten können. Diese Mängel können zu Gefährdungen führen, wenn sie nicht rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Daher existieren gesetzliche Grundlagen zur Durchführung regelmäßiger Prüfungen, um den sicheren Zustand dieses Medizinproduktes dauerhaft zu gewährleisten.

Gemäß § 4 der Medizinprodukte-Betreiberverordnung obliegt dem Betreiber die Instandhaltung. Aus diesem Grunde sind nachfolgend beschriebene regelmäßige Inspektionen und Funktionskontrollen sowohl vom Betreiber als auch von den Anwendern vorzunehmen.

Weisen Sie die Anwender auf nachfolgende durchzuführende Prüfung hin.

Door het bed herhaaldelijk te transporteren, te monteren en demonteren, het onjuist of langdurig te gebruiken, kan niet worden uitgesloten dat beschadigingen, defecten en slijtageverschijnselen kunnen ontstaan. Deze gebreken kunnen tot gevaarlijke situaties leiden wanneer ze niet tijdig herkend en verholpen worden.

Daarom bestaan er wettelijke bepalingen inzake het uitvoeren van regelmatige controles om de veilige toestand van dit medische product duurzaam te garanderen.

Overeenkomstig § 4 van de Duitse Medizinprodukte-Betreiberverordnung is de exploitant verplicht het bed in stand te houden. Om deze reden dienen de hieronder beschreven regelmatige inspecties en functietests zowel door de exploitant alsook door de gebruikers uitgevoerd te worden.

Wijs de gebruikers op de navolgende uit te voeren controles.

[1] Vorkommnis, das direkt oder indirekt eine der nachstehenden Folgen hatte, hätte haben können oder haben könnte:

a) den Tod eines Bewohners, Anwenders oder einer anderen Person,

b) die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Bewohners, Anwenders oder anderer Personen,

c) eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

(Quelle: MDR, Art. 2, Abs. 65)

[1] Incident dat direct of indirect een van de volgende gevolgen heeft, zou kunnen hebben of had kunnen hebben:

a) het overlijden van een bewoner, gebruiker of andere persoon,

b) de tijdelijke of permanente ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand van een bewoner, gebruiker of andere persoon,

c) een ernstig risico voor de volksgezondheid.

(Bron: MDR, art. 2, par. 65)

DURCH DEN ANWENDER

Neben den regelmäßigen umfangreichen Prüfungen durch technisches Fachpersonal muss auch der normale Anwender (Pflegekraft, betreuende Angehörige usw.) in kürzeren, regelmäßigen Abständen, sowie vor jeder Neubelegung eine minimale Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.

Warnung!

■ Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Lattenrost sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis ein Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile erfolgt ist!

■ Wenden Sie sich für den Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile an Ihren zuständigen Betreiber.

Empfehlung:
Alle elektrischen und mechanischen Komponenten einmal monatlich überprüfen. Zusätzlich das Netzkabel und das Handschalterkabel nach jeder aufgetretenen mechanischen Belastung und nach jedem Standortwechsel überprüfen.

Hierzu dient die folgende Checkliste auf **Seite 33**.

DOOR DE GEBRUIKER

Naast de regelmatige omvangrijke controles door technisch geschoold personeel moet ook de normale gebruiker (verzorger, verzorgend familielid enz.) in korte, regelmatige intervallen alsook alvorens het bed opnieuw wordt gebruikt, een minimale visuele en functiecontrole uitvoeren.

Waarschuwing!

■ Is er het vemoeden dat er sprake is van een beschadiging of functiestoring, dan dient het bed onmiddellijk buiten gebruik gesteld en van het stroomnet gehaald te worden tot er een reparatie of vervanging van de beschadigde onderdelen heeft plaatsgevonden!

■ Neem in het geval dat beschadigde onderdelen vervangen of gerepareerd moeten worden, contact op met de verantwoordelijke exploitant.

Aanbeveling:
Alle elektrische en mechanische componenten eenmaal maandelijks controleren. Daarnaast de netkabel en de handschakelaarkabel na iedere opgetreden mechanische belasting en na iedere verplaatsing van het bed controleren.

Hiertoe dient de checklist op de volgende **pagina 34.**

Checkliste : Prüfprotokoll durch den Anwender

Prüfung		OK	Nicht OK	Fehlerbeschreibung
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter, -kabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Schaltnetzteil	Beschädigung, Kabelverlegung			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufrichter, -aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Federholzlatten	Beschädigung, Splitterbildung			
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung			
Liegeflächenrahmen	Beschädigung, Verformungen			
Seitengitterholme	Beschädigung, Splitterbildung			
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter	Funktionstest, Sperrfunktion			
Zugentlastung, Verbindungskabel des Schaltnetzteils	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Notabsenkung der Rückenlehne	Test laut Gebrauchsanweisung			
Innensechskantschrauben	Fester Sitz			
Rändelschrauben	Fester Sitz			
Seitengitter	Sicheres Einrasten, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z.B. Aufrichter, Triangelgriff)	Befestigung, Beschädigung			
Unterschrift des Prüfers:	**Ergebnis der Prüfung:**			**Datum:**

Checklist: controleprotocol door de gebruiker

Controle		OK	Niet OK	Beschrijving van het probleem
Visuele controle van de elektrische componenten				
Handschakelaar, -kabel	Beschadiging, kabelverplaatsing			
Handschakelaar	Beschadiging, folie			
DC/DC-converter	Beschadiging, kabelverplaatsing			
Visuele controle van de mechanische componenten				
Bedgalg, -houders	Beschadiging, vervormingen			
Bedframe	Beschadiging, vervormingen			
Houten latten	Beschadiging, splintervorming			
Houten ombouw	Beschadiging, splintervorming			
Ligvlakframe	Beschadiging, vervormingen			
Spijlen zijhekken	Beschadiging, splintervorming			
Functiecontrole van de elektrische componenten				
Handschakelaar	Functietest, blokkeerfunctie			
Trekontlasting, verbindingskabel van de voedingseenheid	Vaste bevestiging			
Functiecontrole van de mechanische componenten				
Handmatig neerlaten van de rugsteun (bij noodgevallen)	Test volgens gebruiksaanwijzing			
Inbusschroeven	Vaste bevestiging			
Kartelschroeven	Vaste bevestiging			
Zijhekken	Veilig vergrendelen, ontgrendelen			
Onderbeensteun	Vastklikken			
Toebehoren (bijv. bedgalg, triangelgreep)	Bevestiging, beschadiging			
Handtekening van de controleur:	**Resultaat van de controle:**			**Datum:**

DURCH DEN BETREIBER

Der Betreiber dieses Lattenrostes ist nach MPBetreibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau, jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand dieses Lattenrostes zu gewährleisten.

Diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingungen gemäß der MPBetreibV § 4 und von den Berufsgenossenschaften für ortveränderliche elektrische Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz vorgeschriebenen Prüfungen nach DGUV A3 zu wiederholen.

- Halten Sie die Reihenfolge bei der Prüfung nach DIN EN 62353 ein:
I. Inspektion durch Besichtigung
II. Elektrische Messung
III. Funktionsprüfung

- Die Durchführung der Funktionsprüfung, und die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf gemäß MPBetreibV § 4 nur durch sachkundige Personen erfolgen, die die notwendigen Voraussetzungen und erforderlichen Mittel zur ordnungsgemäßen Ausführung besitzen.

- Die Durchführung der elektrischen Messung nach DIN EN 62353 darf bei Vorhandensein geeigneter Messmittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person [im Sinne der DGUV A3] mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

- Die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf nur durch eine Elektrofachkraft mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

- Die Elektrische Messung umfasst nur eine Ableitstromprüfung des externen Schaltnetzteils, nicht des Lattenrostes selbst.
Somit ist der Lattenrost nach einem Austausch des Schaltnetzteils gegen ein intaktes Schaltnetzteil sofort weiter betriebsbereit.

- BURMEIER bietet als Dienstleistung die Ableitstromprüfung des Schaltnetzteils an. Hierzu sind die Schaltnetzteile an BURMEIER zuschicken. Sie erhalten geprüfte Schaltnetzteile im Austausch zurück. Sprechen Sie uns für weitere Details hierzu an; Adresse siehe Seite 40.

DOOR DE EXPLOITANT

De exploitant van het bed is overeenkomstig de Duitse MPBetreibV § 4 verplicht om bij iedere nieuwe montage, bij ieder onderhoud en tijdens het gebruik van het bed regelmatige controles uit te voeren om de veilige toestand van het lattenbodem te garanderen.

Deze controles dienen in het kader van de regelmatige onderhoudswerkzaamheden, afhankelijk van het gebruik van het bed, overeenkomstig de Duitse MPBetreibV § 4 en de Berufsgenossenschafts-Vorschrift DGUV A3 (controle van verplaatsbare elektrische bedrijfsmiddelen voor professioneel gebruik) herhaald te worden.haald te worden.

- Respecteer de volgorde bij de controle overeenkomstig DIN EN 62353:
I. Visuele controle
II. Elektrische meting
III. Functiecontrole

- De uitvoering van de functiecontrole en de beoordeling en vastlegging van de controleresultaten mag overeenkomstig MPBetreibV § 4 alleen door vakkundige personen geschieden die aan de noodzakelijke vereisten voldoen en over de benodigde middelen om alles correct uit te voeren, beschikken.

- De uitvoering van de elektrische meting volgens DIN EN 62353 mag bij aanwezigheid van geschikte meetapparatuur ook door een elektrotechnisch geïnstrueerde persoon (als bedoeld in DGUV A3) met medische en toestelspecifieke kennis geschieden.

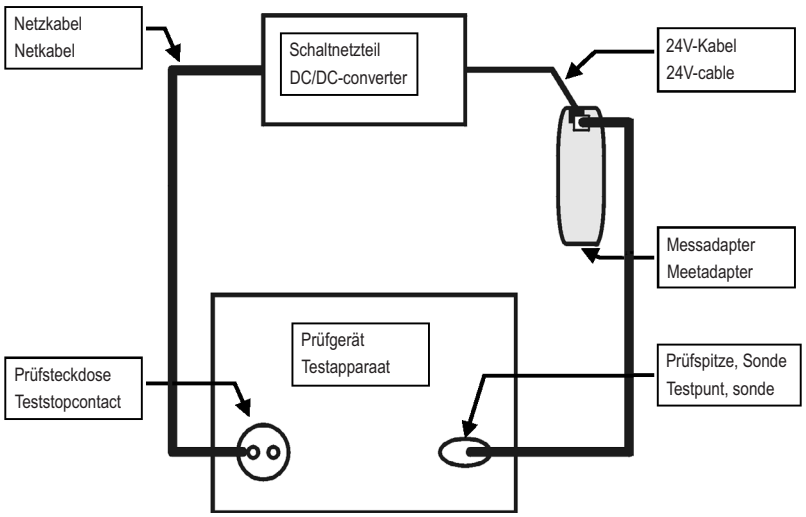
- De beoordeling en vastlegging van de controleresultaten mag alleen door een vakkundige elektricien met medische en toestelspecifieke kennis geschieden.

- De elektrische meting omvat hier enkel een lekstroomtest van de externe DC/DC-converter, niet van het bed zelf.
Zodoende kan het bed nadat de DC/DC-converter door een intacte DC/DC-converter is vervangen, onmiddellijk verder worden gebruikt.

- BURMEIER biedt als dienst aan de lekstroomtest van de DC/DC-converter uit te voeren. Daarvoor dient de DC/DC-converter naar BURMEIER gestuurd te worden. U ontvangt daarvoor een geteste DC/DC-converter terug. Neem voor meer informatie hierover contact met ons op; adres, zie pagina 40.

Ablauf einer Arbeitsstromprüfung

Verloop van een lekstroomtest



Vorbereitung:

■ Ziehen Sie das Schaltnetzteils aus der Steckdose.

■ Ziehen Sie das 24-Volt-Kabel des Schaltnetzteils aus der Anschlussbuchse.

■ Stecken Sie den Stecker des 24-Volt-Kabels in den Messadapter (Sonderzubehör; auf Anfrage bei BURMEIER erhältlich).

■ Verbinden Sie den Messadapter mit dem Anschluss "Prüfspitze, Sonde" o.ä. des Prüfgerätes.

■ Stecken Sie den Netzstecker des Schaltnetzteils in die Prüfsteckdose des Prüfgerätes.

Voorbereiding:

■ Trek de DC/DC-converter uit het stopcontact.

■ Haal de 24-volt-kabel van de DC/DC-converter uit de aansluitbus.

■ Steek de stekker van de 24-volt-kabel in de meetadapter (speciaal toebehoren; op aanvraag bij BURMEIER verkrijgbaar).

■ Verbind de meetadapter met de aansluiting “testpunt, sonde” o.i.d. van het testapparaat.

■ Steek de stekker van de DC/DC-converter in het teststopcontact van het testapparaat

Prüfverfahren:

■ Ableitstromprüfung: direkt oder Differenzstrom nach DIN EN 62353

■ Führen Sie eine Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch.

Grenzwert:

■ Ableitstrom I Abl kleiner als 0,1 mA.

Testmethode:

■ Lekstroomtest, direct of verschilstroom volgens DIN EN 62353

■ Voer een lekstroomtest volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het testapparaat uit.

Grenswaarde:

■ Lekstroom vermogen kleiner dan 0,1 mA.

Prüfzyklus:

Wir empfehlen eine jährliche Inspektion und Funktionsprüfung. Wenn diese Prüfung bestanden wurde, genügt eine elektrische Messung alle zehn Jahre.

Unter nachweislicher Einhaltung der 2%-Fehlerquote (siehe auch DGUV A3: § 5, Tabelle 1B) kann der Prüfzyklus der Inspektion und Funktionsprüfung auf maximal zwei Jahre verlängert werden.

Controlecyclus:

We raden een jaarlijkse inspectie en functietest aan. Wanneer deze controle wordt doorstaan, dan is een elektrische meting om de tien jaar voldoende.

Bij bewezen naleving van het 2% storingsquotum (zie ook DGUV A3: § 5, tabel 1B) kan de testcyclus van de inspectie en functietest op eigen verantwoordelijkheid worden verlengd naar maximaal twee jaar.

Warnung!
Waarschuwing!

Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Lattenrost sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhaften Teile erfolgt ist!

Is er het vemoeden dat er sprake is van een beschadiging of functiestoring, dan dient het bed onmiddellijk buiten gebruik gesteld en van het stroomnet gehaald te worden tot er een reparatie of vervanging van de beschadigde onderdelen heeft plaatsgevonden!

Die Prüfprotokoll-Vorlagen auf den **Seiten 37 und 38** sollten verwendet werden.

De controleprotocol-formulieren op de **pagina’s 39 en 40** dienen gebruikt te worden.

Prüfprotokoll über eine Prüfung elektromedizinischer Geräte nach DIN EN 62353: 2015-10
Blatt 1 von 2

Auftraggeber / med. Einrichtung / Praxis:	
Anschrift:	
Es wurde durchgeführt: ☐ Wiederholungsprüfung	☐ Prüfung vor der Erst-Inbetriebnahme
☐ _____	☐ Prüfung nach Reparatur/ Instandsetzung
Geräteart: ☐ Krankenhausbett ☐ Pflegebett ☑ Lattenrost	**Schutzklasse:** ☐ I ☑ II
Bettentyp: *LIPPE IV*	**Inventarnummer:**
Standort:	**Seriennummer:**
Nutzungsklasse (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Hersteller: *Burmeier GmbH & Co. KG*	**Anwendungsteile:** *keine*
Verwendete Prüfgeräte (Typ/ Inventarnummer):	**1.**
Klassifizierung nach MDR: *Klasse I*	**2.**

I. Inspektion		**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar			
Gehäuse des Schaltnetzteils	Beschädigung			
Gehäuse und Hubrohre der Motoren	Korrekter Sitz, Beschädigung			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Motoren-, Handschalter-, und Verbindungskabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Stecker/Steckerabdeckleiste des Steuergerätes	Vorhanden, korrekter Sitz			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar			
Sichere Arbeitslast/Patientengewicht	Vorhanden, lesbar			
Aurichter,, aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Federholzlatten	Beschädigung, Splitterbildung			
Laufrollen	Beschädigung			
Liegefläche	Beschädigung, Verformungen			
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung			
Schweißnähte	Gerissene Schweißnähte			
Seitengitterholme	Beschädigung, Splitterbildung			
Rändelschrauben	Fester Sitz			
Verschleißteile, wie Gelenkpunkte	Beschädigung			

II. Elektrische Messung nach DIN EN 62353:2015-10 (Geräteableitstrom, direkt)

Hierbei wie folgt vorgehen:	**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
1. Schaltnetzteil in Prüfsteckdose des Messgerätes einstecken.			
2. Speziellen Kupplungsstecker in den Stecker des 24V-Verbindungskabels einstecken. Der Kupplungsstecker ist bei Burmeier erhältlich.			
3. Sonde des Messgeräts an den Kupplungsstecker anschließen.			
4. Messvorgang am Messgerät starten.			

	Grenzwert	Wert der Erstmessung	Aktueller Istwert			
Ergebnis: Bett SK II (Typ B)	0,1 mA	mA	mA			

Prüfprotokoll über eine Prüfung elektromedizinischer Geräte nach DIN EN 62353: 2015-10
Blatt 2 von 2

III. Funktionsprüfung		ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Endlagenabschaltung der Motoren	Automatisches Abschalten			
Handschalter, Sperrfunktion	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Motoren	Test, Unnormale Geräuschentwicklung			
Verlegung des Kabelbaums, Sitz der Stecker bzw. der Zugentlastungen	Sichere Verlegung, korrekter Sitz			
Zugentlastung des Verbindungskabels von Schaltnetzteil	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Gelenke und Drehpunkte	Leichtgängigkeit			
Haltegriff mit Gurtband	Sicherer Halt			
Laufrollen	Fahren und Bremsen			
Notabsenkung der Rückenlehne	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Seitengitter	Sicheres Einrasten, sicherer Halt, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z. B. Aufrichter, Haltegriff)	Befestigung, Beschädigung, Eignung			

Ergebnis der Prüfung:

Alle Werte im zulässigen Bereich: ☐ ja ☐ nein		**Nächster Prüftermin:**
Die Prüfung wurde bestanden: ☐ ja ☐ nein		
Falls Prüfung nicht bestanden: ☐ Defekt, Bett nicht verwenden! => Instandsetzung ☐ Defekt, Bett nicht verwenden! => Aussonderung ☐ Bett entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben		
Prüfmarke wurde angebracht: ☐ ja ☐ nein		
Zu diesem Prüfprotokoll gehören:		
Bemerkungen:		
Geprüft am:	**Prüfer:**	**Unterschrift:**
Bewertet am:	**Betreiber/ Fachkraft:**	**Unterschrift:**

Controleprotocol van een controle van elektromedische apparaten conform DIN EN 62353: 2015-10

Opdrachtgever/ Med. inrichting/ Praktijk:	
Adres:	
Er werd uitgevoerd: ☐ Herhailingscontrole	☐Controle voor de eerste ingebruikneming
☐ _____	☐ Controle na reparatie/herstelling
Type toestel:☐ Ziekenhuisbed ☐ Verzorgingsbed ☑ Lattenbodem	**Veiligheidsklasse:** ☐ I ☑ II
Type bed: *LIPPE IV*	**Inventarisnummer:**
Plaats:	**Serienummer:**
Gebruiksklasse (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Fabrikant: *Burmeier GmbH & Co. KG*	**Gebruiksonderdelen:** *geen*
Gebruikte testapparaten (type/inventarisnummer):	**1.**
Classificatie volgens MDR: *Klasse I*	**2.**

I. Visuele controle		**OK**	**Niet OK**	**Beschrijving van het probleem**
Visuele controle van de elektrische componenten				
Stickers en typeplaatjes	Aanwezig, leesbaar			
Behuizing van de DC/DC-converter	Beschadiging			
Behuizing en hefbuizen van de motoren	Correcte bevestiging, beschadiging			
Handschakelaar	Beschadiging, folie			
Motor- en handschakelaarkabel	Beschadiging, kabelverplaatsing			
Stekker van de kabelboom/DC-converter	Aanwezig, correcte bevestiging			
Visuele controle van de mechanische componenten				
Stickers and type plates	Aanwezig, leesbaar			
Veilige werklast/Patiëntgewicht	Aanwezig, leesbaar			
Bedgalg, -houders	Beschadiging, vervormingen			
Bedframe	Beschadiging, vervormingen			
Houten latten	Beschadiging, splintervorming			
Zwenkwielen	Beschadiging			
Ligvlak	Beschadiging, vervormingen			
Houten ombouw	Beschadiging, splintervorming			
Lasnaden	Gescheurde lasnaden			
Spijlen zijhekken	Beschadiging, splintervorming			
Kartelschroeven	Vaste bevestiging			
Slijtdelen, zoals scharnierpunten	Beschadiging			

II. Elektrische meting conform DIN EN 62353:2015-10 (Apparaatlekstroom, direct)						
Hierbij als volgt te werk gaan:				**OK**	**Niet OK**	**Beschrijving van het probleem**
1. DC/DC-converter in teststopcontact van het meetapparaat steken.						
2. Speciale koppelingsstekker in de stekker van de 24V-verbindingskabel steken. De koppelingsstekker is bij BURMEIER verkrijgbaar.						
3. Sonde van het meetapparaat op de koppelingsstekker aansluiten.						
4. Meting op het meetapparaat starten.						
	Grenswaarde	Waarde van de eerste meting	Actuele werkelijke waarde			
Resultaat: Bed SK II (Type B)	0,1 mA	mA	mA			

Controleprotocol van een controle van elektromedische apparaten conform DIN EN 62353: 2015-10

III. Functiecontrole		**OK**	**Niet OK**	**Beschrijving van het probleem**
Functiecontrole van de elektrische componenten				
Eindpuntuitschakeling van de motoren	Automatisch uitschakelen			
Handschakelaar, blokkeerfunctie	Test volgens gebruiksaanwijzing			
Motoren	Test, Abnormaal geluid			
Legging van de kabelboom, bevestiging van de stekkers of trekontlastingen	Veilige legging, goede bevestiging			
Trekontlasting van de netkabel	Vaste bevestiging			
Functiecontrole van de mechanische componenten				
Scharnieren en draaipunten	Soepelheid			
Handgreep met riem	Veilige bevestiging			
Zwenkwielen	Remmen en rijden			
Handmatig neerlaten van de rugsteun	Test volgens gebruiksaanwijzing			
Zijhekken	Veilig vergrendelen, ontgrendelen			
Onderbeensteun	Vastklikken			
Toebehoren (bijv. bedgalg, handgreep)	Bevestiging, beschadiging, geschiktheid			

Resultaat van de controle:

Alle waarden in het toegelaten bereik: ☐ ja ☐ neen	**Volgende controledatum:**
De controle werd doorstaan: ☐ ja ☐ neen	

Als de controle niet werd doorstaan:
☐ Defect, bed niet gebruiken ! => reparatie
☐ Defect, bed niet gebruiken! => afzonderen
☐ Bed voldoet niet aan de veiligheidsbepalingen

Controlemarkering aangebracht: ☐ ja ☐ neen

Bij dit controleprotocol horen:

Opmerkingen:

Gecontroleerd op:	**Controleur:**	**Handtekening:**
Beoordeeld op:	**Exploitant/vakman:**	**Handtekening:**

Modell	Bettenmodell
Type	Artikelnummer
Serie	Seriennummer

Model	Bedmodel
Type	Artikelnummer
Serial	Serienummer

ERSATZTEILE

Die entsprechenden Ersatzteile sind unter Angabe der Artikel-, Auftrags- und Seriennummer bei BURMEIER erhältlich. Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich kopfseitig am Liegeflächenrahmen befindet.

RESERVEONDERDELEN

De benodigde reserveonderdelen zijn onder vermelding van het artikel-, order- en serienummer bij BURMEIER verkrijgbaar. Deze noodzakelijke gegevens vindt u terug op het typeplaatje dat zich aan het hoofdeinde van het ligvlakframe bevindt.

HERSTELLERANSCHRIFT

Um Funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur BURMEIER Original-Ersatzteile verwendet werden!

Für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)

Pivitsheider Straße 270
32791 Lage/Lippe
Tel.: 0 52 32 / 98 41- 0
Fax: 0 52 32 / 98 41- 41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

ADRES FABRIKANT

Om een goede werking van het product te kunnen garanderen en om aanspraak te kunnen maken op garantie, mogen uitsluitend originele BURMEIER-reserveonderdelen worden gebruikt.

Voor bestellingen van reserveonderdelen, verzoeken aan de klantenservice en bij andere vragen kunt u contact opnemen met:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Een onderneming van de Stiegelmeyer-groep)

Pivitsheider Strasse 270
D-32791 Lage/Lippe
Tel.: ++49 52 32 / 98 41-0
Fax: ++49 52 32 / 98 41-41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

AUSTAUSCH ELEKTRISCHER KOMPONENTEN

Gefahr!
Gevaar!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

■ Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!

■ Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

VERVANGING VAN ELEKTRISCHE COMPONENTEN

Levensgevaar door elektrische schok!

■ Trek voor het begin van de werkzaamheden de netstekker uit het stopcontact!

■ Werkzaamheden aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door de klantendienst, door de fabrikant van de aandrijving of door gekwalificeerde en bevoegde elektriciens met inachtneming van alle belangrijke VDE- en veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd!

Warnung!
Waarschuwing!

■ Führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) durch, anderenfalls besteht Quetschgefahr durch abstürzende Liegeflächenteile.

■ Alle Antriebskomponenten sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszutauschen!

■ Voer de demontage van de aandrijfmotoren uitsluitend in de basispositie (horizontale ligpositie) uit. Er bestaat anders gevaar voor kneuzingen door neervallende delen van het ligvlak.

■ Alle componenten van het aandrijfsysteem zijn onderhoudsvrij en mogen niet worden geopend. Bij een functiestoring moeten de desbetreffende componenten compleet worden vervangen!

Austausch des Handschalters

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Ziehen Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des Handschalters aus der Buchse unter der Liegefläche.

☞ Verlegen Sie das Kabel des neuen Handschalters so, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Bettes beschädigt werden kann.

☞ Stecken Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des neuen Handschalters in die Buchse des Handschalters.
Achten Sie darauf, dass der O-Dichtring am Stecker nicht beschädigt ist; anderenfalls ist diese Steckverbindung nicht gegen Feuchtigkeit geschützt.

☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Vervangen van de handschakelaar

☞ Haal de netstekker uit het stopcontact.

☞ Haal de stekker aan het uiteinde van de spiraalkabel van de handschakelaar uit de bus onder het ligvlak.

☞ Leg de kabel van de nieuwe handschakelaar zodanig dat de kabel niet door bewegende delen van het bed beschadigd kan worden.

☞ Steek de stekker aan het uiteinde van de spiraalkabel van de nieuwe handschakelaar in de bus van de handschakelaar.
Let erop dat de O-ring van de stekker niet beschadigd is, anders is deze stekkerverbinding niet tegen vocht bestendig.

☞ Voer na de vervanging een functiecontrole van de elektrische verstellingen uit.

Austausch des Schaltnetzteils

☞ Um an dem Schaltnetzteil eine elektrische Messung durchzuführen, lässt sich diese vom Bett entnehmen. Das Bett kann trotzdem weiter belegt bleiben.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Ziehen Sie den Stecker des 24V-Verbindungskabels aus der Buchse am Kopfteil.

☞ Stecken Sie den Stecker des neuen Schaltnetzteils in die Anschlussbuchse.

☞ Achten Sie beim Verlegen der Kabel darauf, dass diese nicht durch bewegliche Teile des Bettes gefährdet bzw. überfahren werden können.

☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Vervanging van de voedingseenheid

☞ Om eenelektrische meting uit te voeren op de voedingseenheid, kan deze van het bed worden verwijderd. Het bed kan gewoon bezet blijven.

☞ Haal de netstekker uit het stopcontact.

☞ Trek de stekker van de 24V-verbindingskabel uit de aansluitbus op het hoofdeinde.

☞ Steek de stekker van de nieuwe voedingseenheid in de aansluitbus.

☞ Let er bij het neerleggen van de kabel op dat deze niet door bewegende delen van het bed in gevaar kan komen of dat er overheen kan worden gereden.

☞ Voer vervolgens na het vervangen een functionele test van de elektrische verstellingen uit!

Kapitel 7 Hoofdstuk 7

FEHLERBEHEBUNG

Die folgende Tabelle auf Seite 43 bietet Hilfen bei der Behebung von Funktionsstörungen:

Treten Funktionsstörungen während des Betriebs auf, die der Anwender nicht mit Hilfe der Störungsabhilfetabelle lösen kann, so ist das Fachpersonal für Instandhaltung und Reparatur des zuständigen Betreibers zu informieren.

Warnung!

Der Anwender darf auf **gar keinen Fall** versuchen, Defekte an den elektrischen Komponenten selber zu beheben!

VERHELPEN VAN STORINGEN

De volgende tabel op pagina 44 biedt hulp bij het verhelpen van functiestoringen:

Treden er functiestoringen op tijdens gebruik van het bed die de gebruiker niet met behulp van onderstaande tabel weet te verhelpen, dan dient voor de reparatie met het geschoolde personeel van de verantwoordelijke exploitant contact opgenomen te worden.

Waarschuwing!

De gebruiker mag in **geen geval** zelf proberen defecten aan de elektrische uitrusting te verhelpen!

Gefahr!
Gevaar!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

Arbeiten an dem elektrischen Antriebssystem dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

Levensgevaar door elektrische schok!

Werkzaamheden aan het elektrische aandrijfsysteem mogen uitsluitend door de klantendienst, door de fabrikant van de aandrijving of door gekwalificeerde en bevoegde elektriciens met inachtneming van alle belangrijke VDE- en veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd

Störungsabhilfetabelle

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Handschalter/ Antriebssystem ohne Funktion	■ Stecker vom Handschalter nicht richtig eingesteckt ■ Trafostecker (24 Volt) nicht richtig eingesteckt ■ Handschalter oder Antriebssystem defekt ■ Funktionen auf Handschalter gesperrt	☞ Steckverbindung prüfen ☞ Trafostecker fest in die Anschlussbuche pressen ☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 20)
Grüne Leuchtdiode auf Schaltnetzteil leuchtet nicht und Antriebssystem ohne Funktion	■ Netzstecker nicht richtig eingesteckt ■ Steckdose ohne Spannung ■ Schaltnetzteil defekt	☞ Netzstecker einstecken ☞ Steckdose/ Sicherungskasten prüfen ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Grüne Leuchtdiode leuchtet ständig, gelbe Leuchtdiode im Schaltnetzteil leuchtet nicht wenn man eine Taste am Handschalter drückt	■ Handschalter defekt ■ Stecker (24 Volt) nicht richtig eingesteckt ■ Funktionen auf Handschalter gesperrt	☞ Handschalter austauschen ☞ Steckverbindungen prüfen ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 20)
Antriebe laufen nur in einer Richtung	■ Handschalter oder Antrieb defekt	☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Antriebe stoppen nach längerer Verstellzeit plötzlich	■ Thermoschalter im Schaltnetzteil wurde ausgelöst	☞ Mindestpause beachten (siehe Seite 19) ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur

Tabel voor het verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Handschakelaar/aandrijfsysteem werkt niet	■ Stekker handschakelaar niet correct ingestoken ■ Stekker van de DC/DC-converter (24 volt) niet correct ingestoken ■ Handschakelaar of aandrijfsysteem defect ■ Functies op handschakelaar geblokkeerd	☞ Stekkerverbinding controleren ☞ Stekker van de DC/DC-converter vast in de aansluitbus drukken ☞ Informeer uw exploitant voor reparatie ☞ Functies vrijgeven (zie pagina 20)
Groene LED op DC/DC - converter brandt niet en aandrijfsysteem werkt niet	■ Netstekker niet correct ingestoken ■ Stopcontact zonder spanning ■ DC/DC-converter defect	☞ Netstekker insteken ☞ Stopcontact/zekeringkast controleren ☞ DC/DC-converter vervangen. Informeer uw exploitant voor reparatie
Groene LED brandt continu, gele LED in DC/DC-converter brandt niet als je een toets van de handschakelaar indrukt	■ Handschakelaar defect ■ Stekker van de DC/DC-converter (24 volt) niet correct ingestoken ■ Functies op handschakelaar geblokkeerd	☞ Handschakelaar vervangen ☞ Stekkerverbindingen controleren ☞ Functies vrijgeven (zie pagina 20)
Aandrijvingen lopen maar in een richting	■ Handschakelaar of aandrijving defect	☞ Informeer uw exploitant voor reparatie
Aandrijvingen stoppen na langere versteltijd plotseling	■ Thermoschakelaar in DC/DC-converter is geactiveerd	☞ Minimale pauze aanhouden (zie pagina 19) ☞ DC/DC-converter vervangen. Informeer uw exploitant voor reparatie

Kapitel 8 Hoofdstuk 8

ZUBEHÖR

An dem Lattenrost darf ausschließlich Original BURMEIER Zubehör verwendet werden. Bei Verwendung anderer Zubehörteile übernehmen wir für daraus resultierende Unfälle, Defekte und Gefährdungen keinerlei Haftung.

Warnung!

Bei Einsatz von Seitengittern, Infusionsständern usw. an elektrisch verstellbaren Betten unbedingt beachten:

Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Beinlehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Beinlehne durch den Patienten sicher unterbinden. Sperren Sie hierzu den Handschalter.

▸ Bringen Sie hierzu den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende), oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

Anforderungen an die Matratze

	Grundlegende Abmessungen:
	Länge x Breite = Rahmenmaß
10 - 18 cm	Dicke/Höhe
min. 35 kg/m³	Raumgewicht des Schaumstoffs
min. 4,2kPa	Stauchhärte
	Zu beachtende Normen: DIN 13014 DIN 597 Teil 1 und 2

TOEBEHOREN

Op het bed mogen uitsluitend de hieronder weergegeven originele BURMEIER toebehoren gebruikt worden. Bij gebruik van andere toebehoren kunnen wij voor daaruit voortvloeiende ongevallen, defecten en schade niet aansprakelijk worden gesteld.

Waarschuwing!

Bij gebruik van zijhekken, infuusstandaards enz. op elektrisch verstelbare bedden absoluut op het volgende letten:

Door gebruik van deze toebehoren mogen bij het verstellen van rug- en beensteunen geen situaties ontstaan die een gevaar voor kneuzing of beknelling van de patiënt kunnen opleveren. Als dit niet kan worden gegarandeerd, dan moet de gebruiker voorkomen dat de patiënt de steunen kan verstellen.

▸ Breng daartoe de handschakelaar buiten zijn bereik aan (bijv. aan het voeteneinde), of blokkeer de verstelmogelijkheden van de handschakelaar.

Eisen aan het matras

	Vereiste afmetingen:
	Lengte x breedte = framemaat
10 - 18 cm	Dikte/hoogte
min. 35 kg/m³	Volumegewicht schuimmateriaal
min. 4,2kPa	Stramheid
	Toegepaste normen: DIN 13014 DIN 597 deel 1 en 2

Kapitel 9 Hoofdstuk 9 TECHNISCHE DATEN TECHNISCHE GEGEVENS

ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

	Montierter Lattenrost:	**Gemonteerd lattenbodem:**
72 kg	Gesamtgewicht (Größe 200 x 90 cm)	Totaal gewicht (afmetingen 200 x 90 cm)
200 kg	Sichere Arbeitslast	Veilige werklast
165 kg	Patientengewicht, max.	Max. gewicht van patiënt
	Zerlegtes Bett:	**Gedemonteerd bed:**
34 kg	Liegeflächenrahmen	Ligvlakframe
32 kg	Untergestell	Onderstel
6 kg	Aufrichter und Triangelgriff	Bedgalg en triangelgreep

AFMETINGEN EN GEWICHTEN

BESONDERE MERKMALE

- Elektrische Höhenverstellung der Liegefläche von ca. 29 bis 74 cm.
- Elektrische Verstellung der Rückenlehne von 0° bis ca. 70°.
- Elektrische Verstellung der Oberschenkellehne von 0° bis ca. 40°.
- Liegeflächen unterschiedlicher Größe, viergeteilt (siehe Seite 5).
- Vorrichtung für einsteckbaren Aufrichter mit Triangelgriff (Zubehör).

BIJZONDERE KENMERKEN

- Elektrische hoogteverstelling van het ligvlak van ca. 29 tot 74 cm.
- Elektrische verstelling van de rugsteun van 0° tot ca. 70°.
- Elektrische verstelling van de bovenbeensteun van 0° tot ca. 40°.
- Ligvlakken met verschillende maten, in vieren verdeeld (zie pagina 5).
- Voorziening voor insteekbare bedgalg met triangelgreep (toebehoren).

ELEKTRISCHE DATEN

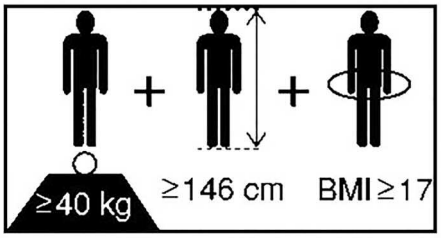
ELEKTRISCHE GEGEVENS

	Schaltnetzteil	**DC/DC-converter**
SMPS 6 EU	Typ	Type
AC 230 V, ± 10 %, 50 Hz	Eingangsspannung	Ingangsspanning
AC 0,8 A	max. Stromaufnahme	Max. stroomopname
DC 24 V	Ausgangsspannung	Uitgangsspanning
max. DC 4,6 A	Ausgangsstrom	Uitgangsstroom
Aussetzbetrieb (AB) 2 min EIN /18 min AUS	Einschaltdauer	Inschakelduur (NEER: 2 min AAN / 18 min UIT)
	Klassifikation, Schutzklasse II, Typ B, MPG Eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären	Classificatie, veiligheidsklasse II, type B, MPG classificatie klasse I, niet voor gebruik in explosieve atmosferen
	Handschalter mit Sperrfunktion	**Handschakelaar met blokkeerfunctie**
Linak HL 74	Typ	Type
IP X4	Schutzart	Veiligheidstype

	Motoren Liegefläche-Höhe	Motoren hoogte ligvlak
		Type
Linak LA 27	Typ	Kracht / inbouwmaat / slag
6000 N / 470 mm / 250 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Ingangsspanning
DC 24 V	Eingangsspannung	Inschakelduur
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer	Veiligheidstype (NEER: 2 min AAN / 18 min UIT)
IP 54	Schutzart	

	Motor Rückenlehne	Motor rugsteun
Linak LA 27	Typ	Type
3500 N / 320 mm / 110 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Kracht / inbouwmaat / slag
DC 24 V	Eingangsspannung	Ingangsspanning
AB: 2 Min EIN / 18 Min	Einschaltdauer	Inschakelduur (NEER: 2 min AAN / 18 min UIT)
IP 54	Schutzart	Veiligheidstype

	Motor Oberschenkellehne	Motor bovenbeensteun
Linak LA 27	Typ	Type
2500 N / 270 mm / 60 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Kracht / inbouwmaat / slag
DC 24 V	Eingangsspannung	Ingangsspanning
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer	Inschakelduur (NEER: 2 min AAN / 18 min UIT)
IP 54	Schutzart	Veiligheidstype

	Erklärung verwendeter Bildzeichen:	Verklaring van gebruikte symbolen:
	◆ Gerät mit Anwendungsteil vom Typ B gemäß IEC 601-1 (Besonderer Schutz gegen elektrischen Schlag)	◆ Apparaat met gebruiksonderdeel van het type B conform IEC 601-1 (speciale bescherming tegen elektrische schok)
	◆ Gerät der Schutzklasse II, schutzisoliert	◆ Apparaat van de veiligheidsklasse II, geïsoleerd
	◆ Transformator mit thermischen Sicherungselement	◆ Transformator met thermisch beveiligingselement
	◆ Sicherheitstransformator nach VDE 0551	◆ Veiligheidstransformator conform VDE 0551
	◆ Achtung! Gebrauchsanweisung beachten	◆ Let op! Gebruiksaanwijzing in acht nemen
IP 54	◆ Schutz der elektrischen Ausstattung vor Staubablagerung im Inneren und vor Spritzwasser von allen Seiten	◆ Bescherming van elektrische componenten tegen stofafzetting aan de binnenkant en tegen spatwater langs alle zijden
IP 64	◆ Staubdichter Schutz der elektrischen Ausstattung im Inneren und Schutz vor Spritzwasser von allen Seiten	◆ Stofdichte bescherming van elektrische componenten aan de binnenkant en tegen waterstralen langs alle zijden
	◆ Konformitätskennzeichen nach der Medizinprodukte-Verordnung (EU) 217/745 (MDR)	◆ Conformiteitsmerkteken volgens medische hulpmiddelen - RICHTLIJN (EU) 217/745 (MDR)
	◆ Sichere Arbeitslast	◆ Veilige werklast
	◆ Zulässiges Patientengewicht	◆ Toegestaan gewicht patiënt
	◆ Mindest-Patientenabmessungen/-Gewicht: Körpergröße: 146 cm, Gewicht: 40 kg, Body Mass Index „BMI“: 17	◆ Minimale lengte en gewicht van de patiënt: Lengte: 146 cm, Gewicht: 40 kg, Body Mass Index „BMI“: 17

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

OMGEVINGSVOORWAARDEN

		max. 48 dB (A)	**Geräuschentwicklung bei Verstellung**
			Nachfolgend genannte Umgebungsbedingungen müssen eingehalten werden:
			Bei Lagerung:
	min. + 5° C	max.+ 50° C	Lagertemperatur
	min. 50 %	max. 70 %	Relative Luftfeuchte
			Bei Betrieb:
	min. + 10° C	max. + 40° C	Umgebungstemperatur
min. 20 %	max. 90 % nicht kondensierend		Relative Luftfeuchte
	min. 700 hPa	max. 1060 hPa	Luftdruck

		max. 48 dB (A)	**Geluidsontwikkeling bij verstelling**
			De onderstaande omgevingsvoorwaarden moeten in acht worden genomen:
			Bij opslag:
	min. + 5° C	max.+ 50° C	Opslagtemperatuur
	min. 50 %	max. 70 %	Relatieve luchtvochtigheid
			Tijdens gebruik:
	min. + 10° C	max. + 40° C	Omgevingstemperatuur
min. 20 %	max. 90 % niet condenserend		Relatieve luchtvochtigheid (niet condenserend)
	min. 700 hPa	max. 1060 hPa	Luchtdruk

ANGEWENDETE NORMEN / RICHTLINIEN

TOEGEPASTE NORMEN/ RICHTLIJNEN

EN 14971 : 2013-04	Risikomanagement für Medizinprodukte	Risicomanagement voor medische producten
EN 60601-1 : 2007-07	Sicherheit für medizinische elektrische Geräte	Veiligheid voor medische elektrische apparaten
EN 60601-1-2 : 2007-12	Elektromagnetische Verträglichkeit	Elektromagnetische compatibiliteit
DIN EN 60601-1-6 : 2010-10	Medizinische elektrische Geräte: Gebrauchstauglichkeit	Medische elektrische apparaten: bruikbaarheid
DIN EN 60601-1-11 : 2010-10	Medizinische elektrische Geräte – Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung	Medische elektrische apparatuur – Vereisten voor medische elektrische apparatuur en medische elektrische systemen voor medische zorg in een huishoudelijke omgeving
DIN EN 60601-2-52 : 2010-12	Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von medizinischen Betten	Bijzondere eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties van medische bedden
IEC 60601-1-2-52 : 2009-12	Medical electriacl equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds	Medical electriacl equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Kapitel 10 Hoofdstuk 10

ENTSORGUNGSHINWEISE

◆ Dieser Lattenrost ist - sofern elektrisch verstellbar - als gewerblich genutztes Elektrogerät (b2b) eingestuft gemäß WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro-Gesetz).

◆ Ausgetauschte elektrische Komponenten (Antriebe, Steuergeräte, Handschalter, usw.) dieser Lattenroste sind wie Elektroschrott gemäß WEEE-Richtlinie zu behandeln und fachgerecht zu entsorgen.

◆ Bei Lattenrosten, die nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurden (siehe Angabe "Serie" auf dem Typenschild am Kopfende), ist der Betreiber gesetzlich verpflichtet, deren elektrische Komponenten zur Entsorgung nicht in kommunale Sammelstellen zu geben, sondern direkt an den Hersteller zu schicken.
BURMEIER und seine Service- und Vertriebspartner nehmen diese Teile zurück.

◆ Für diese Rücknahmen gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

◆ Nicht mehr verwendbare ausgebaute einzelne Akkus sind fachgerecht gemäß Batterieverordnung zu entsorgen und gehören nicht in den Hausmüll.

◆ Bei allen zu entsorgenden Komponenten ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass diese nicht infektiös/ kontaminiert sind.

◆ Im Falle einer Verschrottung des Lattenrostes sind die verwendeten Kunststoff- und Metallteile getrennt und fachgerecht zu entsorgen.

◆ Eventuell vorhandene Gasfedern stehen unter hohem Druck! Sie sind vor Entsorgung gemäß Herstellerangabe drucklos zu machen.
Diese Angaben erhalten Sie auf Anfrage bei den Gasfeder-Herstellern (siehe Typenschild).

◆ Evtl. vorhandenen Gasfedern und Hydraulikeinheiten bestehen überwiegend aus Metall und Kunststoff. Vor der Entsorgung nach Herstellervorgabe ist das enthaltene Öl abzulassen und fachgerecht zu entsorgen.

◆ Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre örtlichen Kommunen, Entsorgungsunternehmen oder an unsere Serviceabteilung.

AANWIJZINGEN VOOR AFVALVERWIJDERING

◆ Dit lattenbodem is – voor zover elektrisch verstelbaar – als elektrisch apparaat voor bedrijfsdoeleinden (b2b) geclassificeerd conform de WEEE-richtlijn 2002/96/EG (Elektro-wet):

◆ Vervangen elektrische componenten (aandrijvingen, regelapparaten, handschakelaars, enz.) van deze lattenbodem den dienen als elektrisch afval conform de WEEE-richtlijn te worden behandeld en overeenkomstig te worden afgevoerd.

◆ Bij lattenbodem den die na 13-8-2005 in omloop zijn gebracht (zie vermelding “Serie” op het typeplaatje aan het hoofdeinde van het bed), is de exploitant wettelijk verplicht om afgedankte elektrische componenten niet bij gemeentelijke afvaldepots in te leveren maar rechtstreeks naar de fabrikant van deze onderdelen te sturen.
BURMEIER en zijn service- en verkooppartners nemen deze onderdelen terug.

◆ Voor deze terugname gelden onze Algemene Voorwaarden.

◆ Niet meer bruikbare, uitgebouwde accu’s dienen op een verantwoorde wijze en conform de accuverordening te worden afgevoerd en horen niet bij het huishoudelijk afval.

◆ Bij alle af te voeren componenten dient de exploitant zich ervan te verzekeren dat deze niet infectueus/gecontamineerd zijn.

◆ In het geval dat het lattenbodem wordt gesloopt, dienen de gebruikte kunststof en metalen onderdelen te worden gescheiden en op een verantwoorde wijze te worden afgevoerd.

◆ Eventueel aanwezige gasveren staan onder hoge druk! Ze dienen alvorens te worden afgevoerd, overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant, drukloos te worden gemaakt.
Deze aanwijzingen kunt u aanvragen bij de fabrikant van de gasveren (zie typeplaatje).

◆ Eventueel aanwezige gasveren en hydraulische units bestaan overwegend uit metaal en kunststof. Alvorens ze kunnen worden afgevoerd, moet eerst, overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant, de achtergebleven olie worden afgelaten en vakkundig worden afgevoerd.

◆ Neem bij vragen contact op met de plaatselijke instanties, de afvalverwerkingsbedrijven of met onze serviceafdeling.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, Burmeier GmbH & CO. KG, in alleiniger Verantwortung als Herstel-ler, dass dieses Produkt in der Ausführung den Bestimmungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 (MDR) entspricht.

Die jeweils gültige vollständige aktuelle Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage in unserem Kundencenter (Kontaktdaten siehe Seite 41) oder auf unserer Webseite im Händler-Bereich.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij, Burmeier GmbH & CO. KG, onder de exclusieve verantwoordelijkheid als fabrikant, dat dit product voldoet aan de bepalingen van RICHTLIJN (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 5 april 2017 (MDR).

U kunt de momenteel geldige, volledige en bijgewerkte conformiteitsverklaring aanvragen bij ons klantencentrum (voor contactgegevens zie pagina 41) of op onze website in het dealergedeelte.

Herausgegeben von:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 52 32 / 98 41- 0
Telefax 0 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung
des Herausgebers!

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen vorbehalten!

Uitgegeven door:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Een onderneming van de Stiegelmeyer-groep)
Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Telefoon +49 52 32 / 98 41- 0
Telefax +49 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
E-mail
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nadruk, ook gedeeltelijk, uitsluitend met
voorafgaande schriftelijke toestemming van de
uitgever!

Alle rechten voorbehouden.
Technische wijzigingen voorbehouden!

CE

Stand: **2021.03.04**

Uitgave: **2021.03.04**